La LIBERTÉ

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102
N° D'ENREGISTREMENT 7996
Vol. 91 n°25 • du 30 septembre au 6 octobre 2004 • SAINT-BONIFACE
88 ¢ + taxes

Ivan, Michel et Louis

L'ouragan Ivan a fait des ravages en Jamaïque où Michel Palud œuvre depuis longtemps auprès des pauvres. Son oncle Louis est parti le rejoindre, ses valises pleines d'outils.

■ Page 27.

Citation de la semaine

« Après six ans, il était temps de laisser la place à quelqu'un d'autre. »

Yolande Dupuis quitte la présidence de la Division scolaire franco-manitobaine, mais en occupera la vice-présidence. Et c'est Bernard Lesage qui prend les commandes.

■ Page 5.

Le SOMMAIRE

Comment nous joindre?

Téléphone : 237-4823
Télécopieur : 231-1998
Sans frais : 1 800 523-3355
la-liberte@la-liberte.mb.ca



photo : Christianne Hacault

Un bon RIF RAF !

Beau temps, bons ateliers, bon spectacle : les quelque 1 000 jeunes des écoles secondaires françaises ont eu droit à un RIF RAF haut en couleurs le 24 septembre. À lire cette semaine, notre entrevue avec le groupe invité Yelo Molo... et la semaine prochaine, ne manquez pas notre cahier souvenir tout en textes et photos, avec un tirage du tonnerre! ■ **Page 9.**

Finie la fumée!

Le 1er octobre, il sera interdit de fumer dans les endroits publics, partout au Manitoba. Une situation que connaissent déjà les commerces de Winnipeg, mais à laquelle les commerçants des régions sont mal préparés.

■ **Dossier de la semaine : pages 6 et 7.**

Saint-Laurent à Washington

Maintenant que l'ouverture officielle du Musée Smithsonian des Autochtones d'Amérique a eu lieu à Washington, les Métis de Saint-Laurent ont encore du pain sur la planche. Fiers de leurs accomplissements, ils veulent une autre fenêtre ouverte sur leur culture, mais au Manitoba cette fois. ■ **Page 3.**

Chaire métisse au CUSB

Gabriel GOSSELIN

Le Collège universitaire de Saint-Boniface vient d'obtenir une toute nouvelle chaire de recherche qui pourrait faire de lui un leader dans le domaine de la recherche sur la culture des peuples autochtones du Canada. La Chaire de recherche du Canada sur l'identité métisse, permet en effet au CUSB d'être la seule université au pays à mener des études sur ce groupe culturel, habituellement peu valorisé dans les milieux académiques.

Comme l'explique la rectrice, Raymonde Gagné, l'obtention de cette chaire permettra au CUSB de devenir un centre de recherche de calibre international. « Le sujet de la Chaire est une première mondiale, alors, pour nous, c'est déjà un grand accomplissement!, lance-t-elle. Cela pourrait nous permettre de créer un centre d'excellence dans ce domaine. »

Professeur d'anthropologie au Collège, Denis Gagnon, sera titulaire de la Chaire de recherche. Heureux de sa nomination, Denis Gagnon sait aussi qu'une somme de travail importante l'attend. « En tant qu'académicien, on n'atteint jamais l'aboutissement, dit-il. Je suis toujours sur une lancée! Ma nomination est plus une mise en orbite qu'un aboutissement. »

Dotée d'une bourse de 100 000 $ par an pour cinq ans, la Chaire de recherche comporte trois axes d'études, Le premier porte sur l'histoire de la culture; le deuxième s'intéresse à l'éducation, au rôle des femmes dans la transmission de la culture et au métissage de l'idéologie autochtone à la religion. Le troisième axe porte sur l'identité et les revendications territoriales. « Plus politique, on y abordera les luttes de gens essentiellement dépouillés de leurs terres. »

De par l'importance de ses communautés métisses, le Manitoba est un endroit idéal pour cette chaire de recherche. Mais le chercheur dit que ses recherches déborderont nos frontières. « Ce serait intéressant de voir le statut des communautés métisses face au gouvernement américain », indique-t-il.

La chaire de recherche aura des retombées sur toute la communauté, affirme Raymonde Gagné.

« Étudier la culture métisse, ça se fait auprès des communautés, affirme-t-elle. Quand on regarde toute l'activité autour de la communauté métisse du Manitoba, c'est du bon *timing*! Je trouve tout ça très emballant. »

Coup d'œil national



La LIBERTÉ

Journal hebdomadaire publié le jeudi par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Directrice et rédactrice en chef : **Sylviane LANTHIER** ■ Journalistes : **Gabriel GOSSELIN, Christianne HACAULT** et **Mélanie MORIN** ■ Chef de la production et infographiste : **Véronique TOGNERI** ■ Secrétaire administrative : **Roxanne BOUCHARD** ■ Caricaturiste : **Cayouche (Réal BÉRARD)** ■ Bicolo : **Roxanne BOUCHARD** et **Véronique TOGNERI** ■ Publicité : **Inné DICKO** ■ Projets spéciaux : **Daniel BAHUAUD.**

Les bureaux sont situés au **383, boulevard Provencher** et sont ouverts de **9 h à 17 h du lundi au vendredi** ■ Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4** ■ Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable ■ Téléphone : **(204) 237-4823** ■ Sans frais : **1 800 523-3355** ■ Télécopieur : **(204) 231-1998.**

L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi 17 h. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. ■ Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : **http://journaux.apf.ca/laliberte/** ■ Courrier électronique : Administration : **la-liberte@la-liberte.mb.ca** ■ Rédaction : **redaction@la-liberte.mb.ca** ■ Département graphique : **production@la-liberte.mb.ca**

L'abonnement annuel: **Manitoba** : 34,20 $ (TPS et taxe provinciale incluses) ■ **Ailleurs au Canada** : 37,45 $ (TPS incluse) ■ **États-Unis** : 95 $ ■ **Outre-mer** : 130 $ ■ Les abonné.e.s manitobain.e.s qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 $ par mois ■ Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de **Derksen Printers à Steinbach.**

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102
N° D'ENREGISTREMENT 7996

RETOURNER TOUTE CORRESPONDANCE NE POUVANT ÊTRE LIVRÉE AU CANADA À : C.P. 190, SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 3B4

COURRIEL : la-liberte@la-liberte.mb.ca

ISSN 0845-0455

membre

Audit Bureau of Circulations





LES MÉTIS À WASHINGTON

Le rendez-vous de la fierté

Journaliste à la radio de Radio-Canada à Winnipeg, Patrick Rey était de la partie, la semaine dernière, lors de l'ouverture officielle du Musée Smithsonian des Autochtones d'Amérique, à Washington, célébré par une centaine de Métis de Saint-Laurent qui se sont déplacés pour l'occasion. Il nous a rapporté les textes qui suivent.

Patrick REY, collaboration spéciale

« C'est pas croyable! Je suis vraiment fier de ma communauté », lance le conseiller de la Municipalité rurale de Saint-Laurent, Marc Chartrand, lors de l'ouverture du Musée Smithsonian des Autochtones d'Amérique, à Washington, où une galerie est consacrée aux Métis de Saint-Laurent. « J'ai jamais pensé qu'une chose pareille allait arriver pour Saint-Laurent, dit-il. On est habitués à être laissés de côté, mais quelle ironie! Qui est à Washington? C'est nous, les gens de Saint-Laurent. »

Dans le nouveau temple de la culture autochtone que représente le musée, l'exposition sur les Métis de Saint-Laurent sera en montre pendant dix ans. Un bombardier figure au centre de la pièce, symbole important du village qui permet aux visiteurs d'en apprendre davantage sur la vie des pêcheurs. À l'écran, on peut voir des images typiques de Saint-Laurent : gigueurs, violoneux et bien sûr le Festival Manipogo. On entend aussi le *michif*, la langue parlée depuis plus d'un siècle par les Métis de la rivière Rouge.

« C'est vraiment excitant. Ils veulent nous écouter, apprendre et ils ne veulent pas nous corriger, mentionne Jacinte Lambert. On peut continuer à parler de la manière qu'on a toujours parlé et puis c'est OK. On n'a plus honte, on peut parler à n'importe qui et on se comprend quand même. »

Les Métis, longtemps oubliés après la pendaison de Louis Riel, vivent une renaissance. « Ça, pour moi c'est un début, pour notre reconnaissance au Manitoba, au Canada, aux États-Unis et à travers le monde si on peut, souligne le danseur métis, Ken Chartrand. Il y a beaucoup de chemin à faire avant que tout le monde nous reconnaisse. »

Une visite marquante

À Washington, la joie de vivre des Métis de Saint-Laurent a piqué la curiosité de plusieurs journalistes : une photo des petits violoneux est publiée dans le *New York Times*. Les Métis sont partout, on les voit au réseau CNN, sur les ondes de la Radio Suisse et dans le *Washington Post*. La journaliste Sylvie Brieu du *National Geographic* est particulièrement touchée par cette communauté vibrante. « Ils sont quand même assez atypiques dans la mesure où ils ne véhiculent pas les clichés qu'on attribue aux Amérindiens, affirme t-elle. Ils ont des racines européennes qui peuvent aussi intéresser notre lectorat. »

Les résidants de Saint-Laurent n'oublieront pas de sitôt ce plus grand rassemblement d'Autochtones des temps modernes qui leur a donné l'occasion de partager leurs expériences, leurs douleurs et leurs souhaits pour l'avenir. « J'ai même rencontré des Lavallée de l'Arizona et de Virginie et ce sont des gens qui auraient peut-être des racines canadiennes, raconte le père Guy Lavallée. Au niveau international, ça faisait chaud au cœur d'être ensemble et de marcher vers le Capitol américain, le centre du pouvoir politique et économique du monde. Il faut des événements comme ceci pour raviver nos racines. »

Défilant avec ses compatriotes de Saint-Laurent, Jacinte Lambert a une pensée spéciale pour son héros, Louis Riel. « Je suis certaine qu'il est là devant notre groupe et qu'il nous guide, dit-elle. C'est lui notre porte-drapeau.»





Photos : Patrick Rey

Défilé des Autochtones à Washington : les Métis sont bien en évidence. Et en médaillon, l'exposition du Smithsonian Institute sur les Métis de Saint-Laurent soulève l'intérêt et suscite la curiosité.

Tous les espoirs sont permis

Patrick REY, collaboration spéciale

Après le Smithsonian, c'est maintenant chez eux, à Saint-Laurent, que les Métis aimeraient voir ériger un centre d'interprétation sur leur culture. Et ce projet, ils l'ont annoncé en grande pompe à l'ambassade du Canada à Washington.

Les promoteurs de cette initiative d'une valeur de 14 millions $ ont voulu solliciter des appuis dans la capitale américaine, montrant pour la première fois un DVD promotionnel décrivant les grandes lignes du projet.

« On vise très haut, on veut faire quelque chose de première classe, explique le commissaire industriel du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, Maurice McCarthy. Le lien avec le Smithsonian nous donne une poussée assez forte pour aller de l'avant avec ce projet. On veut amasser des fonds autant du privé que du secteur public. »

L'étude de faisabilité a été complétée par la firme d'architectes Gaboury Préfontaine Perry. Jusqu'ici, les gouvernement ont refusé de s'engager envers le projet. Mais cela n'inquiète pas les membres du comité de construction, qui ont rencontré à Washington des alliés clés du Smithsonian, comme la gérante de la boutique de souvenirs. « Ils sont pas mal intéressés à vendre des bombardiers miniatures, de l'artisanat métis fabriqué à la main et peut-être même des petites poires », souligne le conseiller de la Municipalité rurale de Saint-Laurent, Marc Chartrand.

Des discussions sont également en cours avec la société Bombardier pour qu'elle devienne commanditaire du nouveau centre d'interprétation. La responsable de la collecte de fonds du musée Smithsonian, qui a recueilli les 219 millions de dollars nécessaires pour ériger le musée, offre son aide aux Métis. « Elle a des contacts importants en Amérique, les Rockefeller et ainsi de suite », explique Maurice McCarthy.

Le comité de Saint-Laurent veut aussi former un partenariat avec les dirigeants du Musée des droits de la personne à Winnipeg, pour que le centre d'interprétation de Saint-Laurent devienne un centre satellite en milieu rural.

Même l'animatrice vedette, Oprah Winfrey, recevra bientôt une trousse d'information sur le projet. « S'ils mordent à l'hameçon, lance Marc Chartrand, eh! bien, tant mieux' »

Les membres du comité se donnent quelques mois pour réussir dans leurs collectes de fonds auprès des gouvernements et du secteur privé.

Éditorial

La fête des Métis

C'était fête pour les Métis la semaine dernière à Washington. La fête de la fierté retrouvée.

Les Métis de Saint-Laurent, on les a longtemps négligés. Ils ont hérité de l'après-Louis Riel, période difficile pour une nation qui avait contribué à fonder cette province. Les Métis francophones, qui à l'époque étaient nombreux à détenir un leadership communautaire fort et qui jouaient un rôle de premier plan, à la fois politique et économique, ont perdu leur cause en perdant leur chef. Et avec leur cause, ils ont perdu leur place dans la province qui venait de naître.


par Sylviane Lanthier

Pour survivre à l'après-Riel, il leur fut plus simple, ou plus commode, parfois, de se réfugier derrière leur francophonie et leur religion catholique pour mettre en sourdine leur caractère métis, aidés en cela par le snobisme des francophones d'origine québécoise ou européenne qui prenaient le relais du leadership communautaire.

Mais dans la communauté isolée de Saint-Laurent, la pêche, le *michif* et la gigue sont restés. Les traditions se sont maintenues. La petite flamme, bien que fragile, ne s'est jamais tout à fait éteinte.

L'arrivée de la DSFM a permis d'instaurer une école française qui célèbre son patrimoine métis; le développement économique a redonné confiance à la communauté. Saint-Laurent est aujourd'hui l'un des villages francophones les plus vibrants. Avec en plus, une originalité certaine à mettre en valeur. Qu'on se le tienne pour dit : la modestie légendaire des Métis cache de petits bijoux culturels que Saint-Laurent veut désormais montrer à la face du monde.

Car le petit village éparpillé sur les bords du lac Manitoba a désormais de l'ambition. Il veut mettre sa culture de l'avant, et pas seulement dans le musée de Washington, mais ici, au Manitoba, là où les Métis sont encore vivants, visibles et, de plus en plus, entreprenants.

L'héritage de Duhamel

À l'Hôpital général Saint-Boniface, un buste rappelle désormais à la postérité quel rôle important Ronald Duhamel a joué pour l'hôpital des sœurs grises, son centre de recherche et Saint-Boniface dans son ensemble.

Député, puis ministre et sénateur, Ronald Duhamel a cru dans le potentiel de la francophonie manitobaine et dans sa capacité à voir, à faire grand. De l'ambition, Ronald Duhamel en avait pour la communauté dont il était issu. Et le projet auquel il a été associé qui en témoigne le plus, est peut-être celui du pont piéton. Un design novateur, un pari singulier. Un pont pour relier deux communautés, pour en quelques sortes réparer les erreurs du passé et souder le développement des francophones, des anglophones et des Autochtones.

Un pont comme un symbole, pour combler un fossé culturel et le faire dans un esprit de fête. Un pont sur lequel on s'attarde. Un pont qui jette un regard sur une ville, histoire de célébrer, mais dans un élan de modernité, les cultures qui ont été à l'origine de Winnipeg, en particulier les cultures francophones et métisses.

Ce pont-là, on peut y croire, trouver qu'il en vaut la peine, et vouloir que tout soit mis en œuvre pour qu'il soit un succès et qu'on y trouve la vie qu'il mérite : bistro, kiosques, musique, et des gens qui, nombreux, traversent la rivière vers Saint-Boniface.

Ou on peut y voir une simple structure, vouloir en faire une coquille vide, avec une sorte de drôle de bizarre de tour, un espace pour y vendre des hamburgers, et les « toilettes les plus chères en ville » comme aiment le dire ses détracteurs.

Ronald Duhamel avait une vision; tous les politiciens ne peuvent pas en dire autant.

Le pont piéton aura-t-il la vie qu'il mérite? Tout dépend encore de la volonté de la Ville de Winnipeg.

Mais Ronald Duhamel, lui, a son buste. Comme pour nous rappeler que les francophones ne sont pas nécessairement nés pour un petit pain... ou pour un petit pont.



À VOUS la parole

Un document passé inaperçu

Madame la rédactrice,

La diffusion sur les ondes de la SRC d'un documentaire de deux heures sur l'histoire du Manitoba français, intitulé *L'Appel du large*, est passée à peu près inaperçue.

Il n'y a pas eu de lancement ni d'événement médiatique, ni d'annonces télé, mais une page dans *La Liberté* deux jours avant la mise en ondes de la première heure, le samedi 18 septembre.

Pourtant, ce fut une entreprise d'envergure - ne parlons pas du résultat! - qui a nécessité une année de recherche, une autre d'écriture et une troisième pour la production chez Les Productions Rivard, de Saint-Boniface. C'est en effet une première synthèse audio-visuelle de près de 400 ans d'histoire ancienne et contemporaine.

On pourrait mettre ce manque sur le compte d'une bureaucratie enfargée, si ce traitement était l'exception et non la règle. Pour ne donner qu'un exemple : connaissez-vous le téléroman *Francoeur*? Même dans sa troisième saison, cette production ne fait pas l'objet de promotion sur les ondes de la SRC comme les autres éléments de la programmation, qui nous sont vendus ad nauseam. Pourquoi? Parce qu'il est produit par des Franco-Ontariens.

Cela traduit, de la part de la SRC, un profond mépris de la création originale et de la production indépendante hors Québec. Mais faut-il s'en étonner? *L'Appel du large* fait état de l'indifférence de la métropole (la France) vis à vis le développement d'une société dans la colonie (la Nouvelle-France). Ce qui compte, pour la métropole, c'est d'exploiter le territoire, pas question d'investir. La thèse principale du documentaire, c'est que le Manitoba français a grandement contribué à la société canadienne, en particulier sur le plan de l'identité. La SRC nous propose le message contraire.

Il faudra donc attendre une prochaine diffusion, l'an prochain, à TFO, qui ne diffuse pas au Manitoba. On est bien amanché! Et pour l'investissement dans notre société, il faudra compter sur nous, les auteurs, réalisateurs et producteurs de l'industrie culturelle, et ceux et celles qui nous reconnaissent comme une société ayant quelque chose à dire.

Jean-Pierre Dubé
Auteur du scénario de *L'Appel du large*
Dufresne (Manitoba)
Le 22 septembre 2004

Objectif Lune?

Madame la rédactrice,

Suite à la lecture de la lettre de M. Armand Bédard « La DSFM partout dans la province », j'ai éprouvé un moment de clairvoyance. Mais ma vison n'a duré qu'un instant, car ma simple anatomie Franco-Manitobaine ne pouvait plus supporter cette ouverture d'esprit. Mon corps est devenu raide et mon sang brûlait. Heureusement mon malaise n'a été que de courte durée et je me suis aussitôt retransformé en un Franco-Manitobain têtu et mal informé. Enfin je me retrouvais dans mon élément habituel...

Qui implante l'idée dans nos têtes, que plus d'écoles correspond à une meilleure éducation française? En effet, plus d'écoles dans le cas unique de la DSFM, une division quasi épuisée de ressources, correspond à une éducation diluée et une culture affaiblie pour tous nos jeunes.

M. Bédard affirme dans sa lettre que : « Oui, il doit y avoir une école française à Brandon, à Saint-James et qui sait, à Thompson? ». Ben moi, j'ai un petit cousin qui habite quelque part entre Flin Flon et Lynn Lake, qui vit dans un foyer où l'anglais est généralement parlé. Mais, à ne pas s'inquiéter! Son nom de famille est francophone.... alors je me demandais tout simplement si la DSFM voudrait bien lui construire une école élémentaire et dans sept ans lui construire un secondaire? Ou bien, tant qu'à y être, pourquoi pas construire une école sur la Lune? C'est rendu que ces plans d'expansions continuels son complètement détraqués de la réalité.

M. Bédard indique également que l'éducation des générations à venir est une question de survie. Ma génération est tannée de jouer à la défensive, telle qu'est la stratégie traditionnelle des Franco-Manitobains. De jour en jour on songe à **survivre**, mais quand sera-t-il notre temps de **vivre**?

Peut-être nos confrères et consoeurs assimilés n'abandonneraient pas leur culture et leur langue si facilement, s'il y avait le moindre fuseau de lumière au bout du tunnel? Mais c'est précisément ce vocabulaire typique franco-manitobain, « survie », « lutte », « minoritaire », qui fait en sorte que les gens renoncent à la poursuite d'une vie francophone. Ce vocabulaire engravé dans nos têtes ne nous donne aucun espoir.

Vive la francophonie!

Jacques Marcoux, 20 ans
Diplômé de la DSFM
Le 23 septembre 2004

WESTERN CANADIAN MUSIC AWARDS

Et les gagnants seront...

Trois groupes franco-manitobains sont en nomination dans la catégorie Album francophone de l'année aux Western Canadian Music Awards. Jeff Satflund, Valjean, Léo Dufault et Kraink sont en effet en lice, avec la Franco-Colombienne Danielle Hébert.

« La qualité des disques soumis cette année est très bonne, affirme Jeff Staflund, dont l'album *Ma nature* a reçu une nomination. C'est une belle occasion pour nous tous de promouvoir nos disques. En plus, je vais participer aux ateliers qui sont offerts. »

« C'est " cool "!, lance un de membres de Kraink, Éric Gosselin, qui a été nommé pour son album *Roi*. Ça confirme un peu notre place dans le paysage de la musique de l'Ouest canadien. Ce sera difficile pour nous de remporter le prix, parce qu'on est en compagnie de gens qui ont beaucoup d'expérience dans le domaine. »

Léo Dufault, pour sa part, est en nomination pour la réalisation du disque *Juste pour elles*, réalisé à l'occasion du 20e anniversaire de Pluri-elles.

La deuxième édition des Western Canadian Music Awards aura lieu du 1er au 3 octobre à Calgary. Le Gala de la remise des prix est prévu dans la soirée du 3 octobre. Des ateliers et des spectacles sont au programme tout au long de la fin de semaine, mettant en vedette des artistes de partout dans l'Ouest canadien, dont le groupe Kraink.

« Si nous avions à choisir entre la nomination et le spectacle, on choisirait peut-être le spectacle, raconte Éric Gosselin. On est des gens de spectacle après tout. Nous sommes les seuls francophones qui monteront sur la scène le vendredi soir. Nous sommes très fiers de notre album. »

G.G.

CUSB

Augmentation des inscriptions

Le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) a vu une augmentation globale de 3 % de son nombre d'inscriptions pour l'année 2004-2005.

Ce chiffre représente une augmentation de 2,5 % pour les programmes universitaires et de 5 % pour l'École technique et professionnelle.

Les étudiants internationaux sont de plus en plus nombreux à fréquenter le CUSB. Cette année, 22 nouveaux étudiants ont été accueillis. Au total, on compte 81 inscriptions de l'international alors qu'il y en avait 69 l'an dernier.

Autre chiffre intéressant : la population étudiante est composée de 67 % de femmes et de 33 % d'hommes.

M. M.



Un appel aux jeunes

par Gérard Lécuyer

Le message suivant est en réponse à votre article dans le journal du 2 au 8 septembre dernier et intitulé : Société des Clochers – Des jeunes qui réclament du changement.

Je comprends mal pourquoi les membres de cette Société veulent rester dans l'anonymat. Tout individu ou groupe qui voit la nécessité d'apporter des critiques vis à vis les organismes et les leaders de la communauté devrait être écouté même si les auteurs sont mal informés ou que les critiques vont trop loin dans leurs condamnations. Cependant, le fait que des jeunes se rencontrent et discutent de sujets qui touchent la vitalité de la communauté francophone est en soi très positif et je les encourage à sortir de l'anonymat le plus rapidement possible pour échanger avec les organismes visés.

Il ne faut pas se surprendre que tout ne tourne pas rond au sein de notre communauté. Je crois que les individus qui oeuvrent au sein de nos organismes sont bien intentionnés, dévoués, et sont là parce que leur engagement les a poussés à participer au processus démocratique pour se faire élire et ainsi contribuer pour le bien de la francophonie manitobaine.

Aucune société ou organisme n'est parfait. Il y a toujours de la place pour du progrès même lorsque les chefs sont très qualifiés et qu'ils ont une vision, des plans et des objectifs les plus louables. Aucune société et aucun organisme n'est parfait. Il faut parfaire, refaire, informer les générations qui suivent et les embarquer dans la vision, les plans, etc. D'ailleurs, il ne faut jamais prendre les droits pour acquis et ne jamais croire que tous en sont informés. La jeunesse et même les moins jeunes doivent constamment être informés des droits et être sensibilisés aux visions, objectifs, etc. de nos organismes afin qu'ils se sentent appelés eux aussi à faire leur contribution à l'épanouissement de la communauté francophone.

Il nous faut constamment se renouveler. Je conserve de vifs souvenirs de l'activisme dans lequel je me suis engagé avec bien d'autres collègues vers la fin des années 60 et durant les années 70 alors que nous étions dans la vingtaine ou au début de nos trente ans. En réalité, pour la plupart, c'est un engagement qui continue encore aujourd'hui, même à la retraite. Évidemment, nous n'avons plus le même dynamisme et c'est pour cela qu'il faut constamment préparer la relève. Nous n'étions plus satisfaits que l'Association d'Éducation puisse à elle seule répondre aux besoins et à l'avenir des Franco-Manitobains. Il fallait créer de nouveaux organismes et de nouvelles structures tels que la SFM, le CJP, le BEF, Pluri-elles, le CDEM, le CCFM, etc. Il fallait acquérir et faire avancer nos droits en matière d'éducation en français à tous les niveaux, de la prématernelle aux niveaux postsecondaires. Il nous fallait des écoles, la gestion scolaire, et des débouchés dans tous les domaines culturels pour le plein épanouissement de l'ensemble de notre population. Beaucoup de Franco-Manitobains s'y sont dévoués parfois de façon acharnée pendant des décennies. Les besoins sont toujours là car on n'aura jamais atteint la perfection ni répondu à tous les besoins.

C'est à votre tour les jeunes d'aujourd'hui, de prendre la relève. Il est normal que vous ne soyez pas satisfaits sur toute la ligne du dynamisme des organismes de notre communauté. Parfois il y a de la fatigue, on manque d'idées, on a besoins de nouvelles ressources, etc.

Si vous, les jeunes qui réclament du changement, ne faites pas votre part pour revitaliser notre communauté vous devenez les premiers coupables. Vous avez quelque chose à dire et à contribuer pour votre avenir et celui de toute la communauté. Il serait honteux de votre part de rester dans l'ombre de l'anonymat. Embarquez-vous! Et vous qui faites partie de nos organismes, ne manquez pas cette occasion d'engager les débats, les tables rondes, etc. que réclament ces jeunes qui ont sûrement de bonnes idées, une nouvelle énergie à partager avec vous.

Bon succès à vous tous!

Dossier *de la semaine...* Loi anti-tabac

WINNIPEG

Des profits qui s'envolent... en fumée

Il y a déjà un an qu'on ne fume pas dans les lieux publics à Winnipeg. Comment se portent les commerçants affectés par cette mesure?

Gabriel GOSSELIN

Un an après la mise en vigueur de la loi anti-tabac de la Ville de Winnipeg qui interdit l'usage du tabac dans les lieux publics, plusieurs commerces ont connu des baisses importantes de revenus.

Le secteur qui a subi le plus dur coup face à cette loi est celui de l'hôtellerie et de la restauration. « Les casinos de Winnipeg ont subi une baisse de revenu d'environ 13 % depuis l'automne dernier, révèle la vice-présidente des communications de la Corporation manitobaine des loteries, Susan Olynik. Et les revenus sur les terminaux de loterie vidéo ont diminué de 20 %. »

Pour l'Association de l'hôtellerie du Manitoba, les chiffres sont également à la baisse depuis l'entrée en vigueur de la loi. « Une grande partie de nos membres ont vu leurs revenus baisser de 30 %, affirme le président de l'organisme, Jim Baker. Et nous avons constaté au cours de la dernière année, que les clients perdus ne reviennent pas. »

Même son de cloche sur le boulevard Provencher, au restaurant Promenade Bistro. « Du jour au lendemain on a vu une baisse dans nos revenus des terminaux de loterie vidéo, lance le copropriétaire du restaurant, Pascal Fillion. En tout, je dirais qu'on a perdu à peu près 30 % de revenus. »

En raison de ces pertes, les commerçants doivent faire preuve d'imagination pour s'en sortir. Pour certains, il y a une solution : se diversifier. « Nous n'avons toujours pas rendu publics nos états financiers, souligne Susan Olynik. Mais nos employés nous disent qu'ils voient de plus en plus de gens revenir dans les casinos.

« Nous exploitons davantage le marché des tournées en autobus, explique-t-elle. Nous savions que la loi aurait un impact sur nos revenus, donc nous avons ciblé les clients américains non fumeurs. Nos publicités auprès de cette clientèle fait spécifiquement la promotion de nos casinos sans fumée. »

Mais pour les restaurants et les hôtels, ce n'est pas aussi facile de remonter la pente. « Il n'y a pas vraiment grand chose qu'on peut faire, reprend Pascal Fillion. Il faut s'adapter aux changements. Le tout dépend des clients réguliers. Si la plupart sont des fumeurs, ça peut faire mal. »

Jim Baker se contente lui aussi de se conformer aux exigences de la loi et encourage tous ces membres à le faire. « Avec le gouvernement provincial, nous avons préparé des trousses d'information pour nos membres du rural, pour les aider à s'adapter à la loi, explique-t-il. Nous les outillions avec des affiches qui encouragent leurs clients à respecter la loi et nous les encourageons à trouver d'autres sources de revenus. »

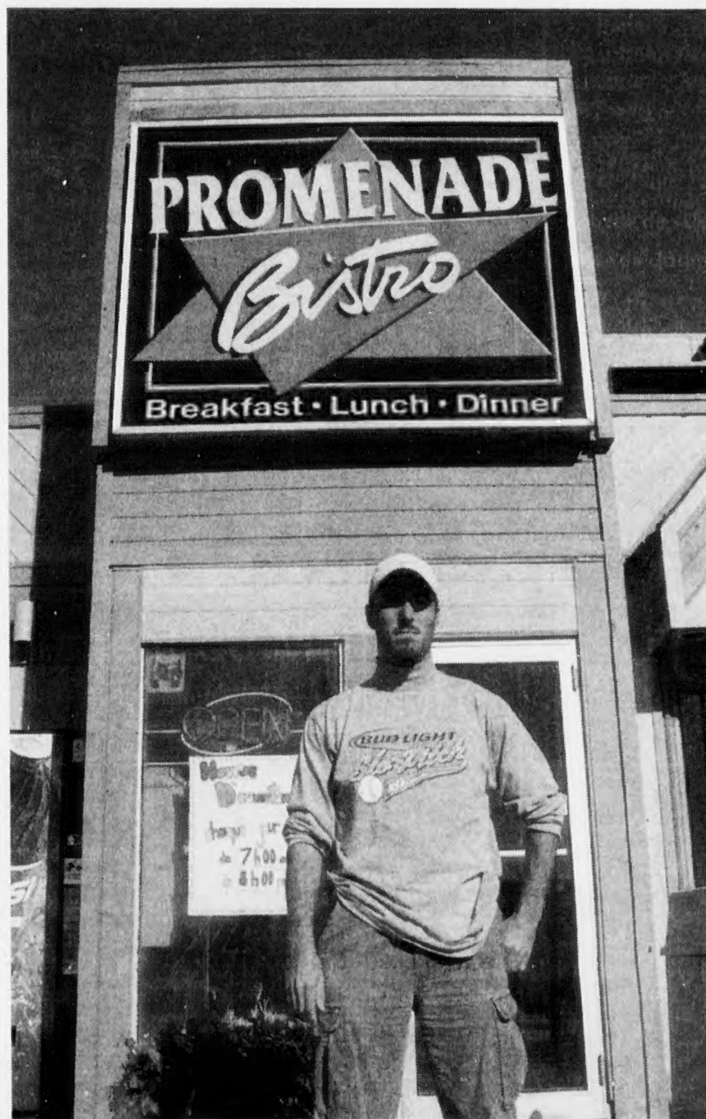


photo : Gabriel Gosselin

Pascal Fillion a vu une baisse dans ses revenus à la suite de la mise en vigueur de la loi de Winnipeg sur le tabagisme dans les lieux publics.

LA LOI EN MILIEU RURAL

Questions sans réponse

La loi anti-tabac entre en vigueur à l'échelle de la province le 1er octobre. Les propriétaires de bars dans les communautés rurales ne savent pas à quoi s'attendre.

Christianne HACAULT

À partir du 1er octobre, il sera interdit de fumer au Manitoba dans tous les endroits publics et lieux de travail intérieurs, y compris les restaurants et les bars. Mais les propriétaires d'auberges, de bars et de restaurants n'ont encore reçu de la Province aucune information leur expliquant les enjeux de la nouvelle loi. « Tout ce que je sais, je l'ai appris des médias, indique le propriétaire de l'Hôtel Notre-Dame, Jean Coulombe. On n'a pas reçu de lettre du gouvernement. On ne sait pas qui va donner les amendes et de quel montant elles seront. On n'a pas de détails! »

Le copropriétaire de l'Auberge Saint-Malo, Charlie Courcelles, aimerait bien savoir jusqu'où s'étendent ses responsabilités. « Quand le bar est occupé, on ne peut pas tout voir, explique-t-il. Est-ce qu'on va recevoir des amendes si quelqu'un allume et qu'on n'a pas encore eu la chance d'aller lui dire d'arrêter? Qu'est-ce qui arrive si la personne cache sa cigarette sous la table et qu'on ne s'en rend pas compte? »

Les nouvelles dispositions de la Loi sur la protection de la santé des non-fumeurs donnent à la Province le pouvoir d'imposer des amendes aux contrevenants. Les particuliers qui contreviennent à la loi peuvent encourir une amende de 100 $ à 500 $ pour une première infraction, allant jusqu'à 1 000 $ pour toute infraction subséquente. Pour les propriétaires des établissements, la facture pourrait varier entre 500 $ et 15 000 $ par infraction, de quoi inquiéter Charlie Courcelles. « Avec des amendes comme ça, je ne peux pas prendre de chances, affirme-t-il. Tous les fumeurs iront dehors, sans exception. »

L'exode des fumeurs

Gilles Laroche, qui fréquente l'Auberge Saint-Malo depuis 24 ans, croit que la Province a bien fait en imposant la loi anti-tabac. « À long terme, c'est une bonne chose, estime-t-il. La fumée est néfaste pour tout le monde, tant pour les fumeurs que les non-fumeurs. C'est un pas dans la bonne direction. »

Quant à l'impact que le nouveau règlement aura sur son chiffre d'affaires, Charlie Courcelles ne sait pas à quoi s'attendre. « J'ignore comment les gens vont réagir, avoue Charlie Courcelles. Comme de raison, les fumeurs ne sont pas contents. Mais il y a peut-être des gens qui ne venaient pas à cause de la fumée qui commenceront à venir. Je ne sais pas. »



photo : Christianne Hacault

Dans les bars en milieu rural, la clientèle joue et fume. Les propriétaires ignorent encore comment l a loi anti-tabac affectera leurs commerces.

Toutefois, Charlie Courcelles demeure optimiste. Il ne croit pas que l'entrée en vigueur de la nouvelle loi aura le même impact en milieu rural qu'en milieu urbain. « Quand la loi est entrée en vigueur à Winnipeg l'an dernier, rappelle-t-il, les gens qui voulaient continuer à fumer pouvaient aller en campagne. Mais maintenant, ils n'ont pas d'autres options. »

Même s'il ne sait pas encore comment le règlement va affecter son entreprise, Jean Coulombe n'est pas d'accord avec l'imposition de la loi anti-tabac à l'échelle provinciale. « C'est bien beau que le gouvernement veule que les gens arrêtent de fumer, lance Jean Coulombe. Mais il ne devrait pas nous dire comment mener notre entreprise. Et si les choses commencent à aller mal financièrement, pensez-vous qu'il va en prendre la responsabilité? Pensez-vous qu'il va nous aider? »

Pour l'instant, Charlie Courcelles est aux prises avec toutes sortes de questions auxquelles il ne peut répondre. « Est-ce que ce sera plus occupé? Est-ce qu'il faudra que je ferme mes portes d'ici un an? se demande-t-il. Je ne sais pas comment ça va m'affecter, et c'est ça qui m'inquiète le plus. »

DSFM

Changement à la présidence

La DSFM a un nouveau président. Et pour la première fois, celui-ci vient de l'ouest de la province!

Mélanie MORIN

La Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) a un nouveau président. Bernard Lesage succède à Yolande Dupuis, qui elle, devient vice-présidente.

C'est une course à deux qui a eu lieu pour la présidence, Marc Boily et Bernard Lesage étant les deux candidats possibles. C'est finalement le commissaire de la région ouest, Bernard Lesage, qui l'a emporté.

Bernard Lesage évolue dans l'univers de la DSFM les débuts de la DSFM en 1994. Il a été président du comité scolaire de l'école Notre-Dame-de-Lourdes pendant quatre ans et était commissaire à la DSFM depuis trois ans.

Le nouveau président avoue avoir beaucoup réfléchi avant de présenter sa candidature à la présidence. « J'ai pris le temps d'y songer, dit-il. Ce n'est pas une décision facile car je ne reste pas à la porte de Lorette! Mais j'ai choisi de le faire. Je me donne un an et après on verra comment ça va.

« Évidemment, la distance rendra les choses intéressantes, poursuit-il. J'aurai une façon différente de faire les choses, mais je suis prêt à avoir beaucoup de déplacements. Et puis, le téléphone, le fax et les courriels existent! »

Bernard Lesage a comme objectif prioritaire le financement de la DSFM. « Il faut absolument trouver des solutions à long terme, pense-t-il. Il faut que les gouvernements fédéral et le provincial reconnaissent nos besoins et trouvent, avec nous, des solutions pour que nous recevions l'argent auquel nous avons droit et qui est nécessaire à notre bon fonctionnement. C'est une question de faire prévaloir nos droits en tant que francophones. »

L'amélioration des infrastructures est aussi en tête de liste prioritaire. « Nous avons beaucoup de projets, indique Bernard Lesage. Notamment une nouvelle école pour Saint-Laurent et l'agrandissement du site scolaire de l'école Taché. »



photo : Mélanie Morin

Le nouveau président de la Division scolaire franco-manitobaine, Bernard Lesage.

Vice-présidence

La présidente sortante, Yolande Dupuis, avait choisi de ne pas se présenter à nouveau en tant que présidente de la DSFM, mais de plutôt tenter sa chance comme vice-présidente. Elle a remporté l'élection contre Patricia Bouchard.

« Après six ans à la présidence, il était temps de laisser la place à quelqu'un d'autre, pense Yolande Dupuis. Ce sera bien d'avoir une nouvelle personne qui pourra amener de nouvelles idées pour bien faire fonctionner les choses. »

Yolande Dupuis est prête à agir en tant que bras droit du président, puisqu'elle connaît bien les tâches qui attendent Bernard Lesage. « Je suis prête à aider le nouveau président du mieux que je le peux, indique-t-elle. Je connais bien les dossiers sur lesquels il faut travailler et je suis disponible. Si jamais il ne peut pas se présenter quelque part, je pourrai le remplacer sans trop de difficultés. »

L'école Taché deuxième sur la liste

L'étude spéciale des installations scolaires de l'école Taché commandée par la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) a été complétée. Le consultant Aimé Delaquis, qui en est l'auteur, y parle de la situation actuelle, la situation possible et des aspects importants du projet.

Selon lui, plusieurs facteurs justifient de nouvelles installations scolaires à l'école Taché, dont le fait que la clientèle se maintient depuis de nombreuses années autour de 300 élèves et que les lacunes de l'édifice ne peuvent être résolues sans modifications des installations existantes.

Le projet comporte une rallonge pour de nouvelles salles de classe et une cantine, une garderie, un débarcadère d'autobus, plus d'espace de stationnement et des améliorations à la cour d'école dont des terrains de soccer et de baseball. Près de quatre acres seraient requis pour accommoder tous ces besoins. À elle seule, la rallonge couvrirait 11 000 pieds carrés.

Toujours selon Aimé Delaquis, les parents de l'école Taché devront cependant faire preuve de patience. L'étude démontre qu'il faudra encore au moins trois ans avant que le projet devienne réalité. Il ne verrait pas le jour avant septembre 2007.

Du côté de la DSFM, le directeur général, Gérard Auger avoue que le projet n'est pas la priorité numéro un. « Nous avons d'autres priorités, indique-t-il. La numéro un est le projet d'une nouvelle école à Saint-Laurent. Quand nous aurons réglé ce dossier, nous nous occuperons de l'école Taché. Mais il est difficile de dire combien de temps cela prendra. »





YELO MOLO

MUSIQUE

Yelo Molo fait la fête à Winnipeg

Yelo Molo ne sera pas passé inaperçu lors de son séjour à Winnipeg. Les membres du groupe auront réussi à conquérir le cœur des petits et des grands grâce à deux spectacles remplis d'énergie.

Mélanie MORIN



photo : Mélanie Morin

Le groupe québécois Yelo Molo était de passage à Winnipeg le temps de deux spectacles.

« Il faut oser faire des folies avec le public, pense le batteur de Yelo Molo, Yanick Boivin. Nous sommes un groupe de spectacles. Nous carburons avec l'énergie de nos spectateurs. »

Le groupe de rock-ska Yelo Molo était de passage à Winnipeg dans le cadre du RIF RAF du Conseil jeunesse provincial. Ils ont également offert une prestation au Collège universitaire de Saint-Boniface. « Quand on monte sur scène, notre but est de mettre le party dans la place, raconte Yanick Boivin. Un spectacle réussi, c'est des personnes qui bougent et qui s'amusent. »

Yelo Molo s'est fait remarquer en 1998 par l'entremise du concours L'Empire des Futures Stars. Le groupe a enregistré son premier album, *Écoute!*, peu après le concours. Le disque a été très bien accueilli et a connu beaucoup de succès auprès du public québécois. Depuis, trois autres albums ont suivi dont le plus récent, *Show Business*, est disponible depuis le 24 août 2004.

« Nous sommes bien fiers de notre dernier album, indique le guitariste, Patrick Fréchette. Notre son est maintenant un peu plus rock, mais l'énergie reste toujours la même. »

Bien que ce soit la première fois que la formation québécoise offre un spectacle en sol manitobain, elle a, à quelques reprises, pu se produire ailleurs que dans sa province natale. « Nous sommes déjà allés à Edmonton, Vancouver et Moncton, rappelle le bassiste, François-Charles Turcotte. C'était toujours dans un cadre francophone. C'est intéressant de parfois jouer devant des gens qui connaissent moins notre musique. »

« On s'adapte au public, poursuit Yanick Boivin. Ce n'est pas tant le nombre de personnes dans la salle qui compte, que leur satisfaction à la fin. On tente de toujours varier nos spectacles, de ne pas toujours faire la même chose. On y va avec l'atmosphère, avec la façon dont le public réagit. Nous sommes éclatés et énergiques. Il n'y a pas de balade dans un spectacle de Yelo Molo!

« Nous sommes conscients que ce n'est pas toujours évident pour les gens de certains coins de vivre en français, constate-t-il. On veut donc leur offrir la chance d'avoir un bon moment et peut-être leur faire découvrir de la bonne musique francophone. Notre son est inspiré de groupe américains comme The Police, No Doubt, Great Big Fish. Les gens peuvent donc faire certains liens. »

Tirage

Courez la chance de gagner l'une des deux paires de billet de la soirée ***hier/aujourd'hui/demain tome III*** présenté par le Comité culturel de Sainte-Anne. La pièce de théâtre, *La légende du pont* sera présentée au Club Jovial de Sainte-Anne les 15 et 16 octobre. Téléphonez à *La Liberté* le mardi 5 octobre entre 12 h et 13 h en composant le 237-4823 ou le 1 800 523-3355 et laissez vos noms et numéros de téléphone dans notre boîte vocale. Les heureux gagnants seront choisis parmi les personnes qui auront téléphoné.

Le calendrier communautaire

233-ALLÔ
CENTRE D'INFORMATION

Île-des-Chênes

- ✔ 5 octobre • ***Heure du conte familiale*** • CRÉE • 1er mardi du mois • 18 h 30 • École Gabrielle-Roy • info. : Carole, 878-3952.

Laurier

- ✔ 2 octobre • ***AGA de l'Association culturelle franco-manitobaine (ACFM)*** • suivi d'un souper et spectacle présenté par le comité culturel de Laurier à 18 h • billets : 447-2756 • 9 h • info. : Diane, 422-9599.

Parc Windsor

- ✔ 2 octobre • ***Cours de secourisme d'urgence*** • 8 h 30 à 16 h 30 • CRÉE • info. : 237-9666.
- ✔ 4 octobre • ***Fête familiale*** • CRÉE • BBQ, clinique d'identification, photos de famille (CKSB), Paul et Suzanne et Pipo • à l'école Lacerte en cas de pluie • 17 h à 19 h • info. : 237-9666.
- ✔ 7 octobre • ***Atelier : Vivre une vie équilibrée / Simplifier sa vie*** • gardiennage sur place • 19 h • CRÉE • info. : 237-9666.
- ✔ 14 octobre • ***Série d'information pour les parents*** • Comment parler pour que les enfants écoutent et écouter pour que les enfants parlent • les jeudis • 19 h à 21 h • CRÉE • info. : 237-9666.
- ✔ 15 octobre • ***Banquet annuel de l'École catholique d'évangélisation*** • prélèvement de fonds et remerciement aux bénévoles • église Saints-Martyrs Canadiens • info. : 347-5396.

Saint-Boniface

- ✔ 1 octobre • ***Session de dépistage du cancer*** • Pluri-elles • inscription • 19 h à 21 h • 570, rue Des Meurons • info. : 233-1735.
- ✔ 1 octobre • ***Messe d'action de grâce*** • pour célébrer le centenaire de l'arrivée des Filles de la Croix au Canada • suivi d'une rencontre fraternelle • 19 h 30 • Cathédrale de Saint-Boniface.
- ✔ 3 octobre • ***Partie de cartes au Whist*** • Club Éclipse • encan silencieux et goûter • 3 $ • 19 h 30 • 255, avenue de la Cathédrale • info. : Gilbert, 233-4079.
- ✔ 5 octobre • ***Session de planification de carrière*** • Pluri-elles • inscription • 9 h à 12 h • 570, rue Des Meurons • info. : 233-1735.
- ✔ 5 octobre • ***Atelier de finances personnelles*** • sujet : planification financière • gérer votre budget; apprenez sur la bourse et les investissements • 19 h à 21 h • Bibliothèque de Saint-Boniface • info. : Louis-Philippe, 986-4270.
- ✔ 6 octobre • ***Club francophone de dessin et de peinture*** • les mercredis • gratuit • matériel non fourni • 19 h à 21 h • salle d'art de l'école Précieux-Sang • info. : Steven, 253-1310.
- ✔ 7 octobre au 9 décembre • ***Heure du conte*** • CRÉE • les jeudis • 10 h • École Précieux-Sang • info. : 237-9666.
- ✔ 9 octobre • ***Projection de film / Le papillon bleu*** • 3 $ par personne • 13 h 30 • salle Pauline-Boutale du CCFM • info. : 237-9666.
- ✔ 12 octobre • ***Session de planification de carrière*** • Pluri-elles • inscription • 9 h à 12 h • 570, rue Des Meurons • info. : 233-1735.
- ✔ 13 au 15 octobre • ***Le Théâtre des aînés 2004 - Prends le temps*** • FAFM • communautés de Saint-Jean-Baptiste, Saint-Boniface, Lorette, Laurier • chants de la chorale Les Cœurs Joyeux • 12,50 $ • salle Pauline-Boutal du CCFM • billets : 2338972.

Saint-Georges

- ✔ 12 octobre • ***Heure du conte familiale*** • CRÉE • 2e mardi du mois • 15 h 30 • École communautaire • info. : Annie, 367-4224.

Saint-Laurent

- ✔ 12 octobre • ***Heure du conte familiale*** • CRÉE • deuxième mardi du mois • 19 h • École communautaire Aurèle-Lemoine • info. : Lucille, 642-2392.

Sainte-Anne-des-Chênes

- ✔ 15 et 16 octobre • ***Hier / Aujourd'hui / Demain Tome 111*** • La légende du pont • billets : 10 $ • 20 h • info. : Nicole, 422-9599 ou 422-5125.
- ✔ ***Reprise de la liturgie des enfants de 3 à 12 ans*** • les dimanches à la messe de 9 h 15 • nouveau programme pour les 3 à 7 ans • info. : 422-8823.

Sainte-Geneviève

- ✔ 14 octobre • ***AGA du comité culturel de Sainte-Geneviève*** • 19 h 30 • centre communautaire • info. : Juliette, 422-8097.
- ✔ 24 octobre • ***Célébration du centenaire de la première messe de la paroisse*** • messe suivie d'un banquet et spectacle à 18 h • billets : 25 $ • 16 h • église et centre communautaire • info. : Gilbert, 422-5704.
- ✔ ***Mini franco-fun*** • tous les mardis matins • info. : Amanda, 422-8097.

Winnipeg

- ✔ 2 octobre • ***28e Gala du Homard*** • Cercle Molière • 120 $ plus tps • 18 h • Centre des congrès • info. : Ginette, 231-8053.

Autres

- ✔ ***Recherche de bénévoles - Foyer Valade et Centre Taché*** • pour des activités et la pastorale • info. : Sylvie, 254-9353.

Soupers paroissiaux

- ✔ ***Sainte-Agathe*** • 3 octobre • centre communautaire • 16 h à 20 h
- ✔ ***Saint-Laurent*** • 3 octobre • salle paroissiale • 4 h 30 à 6 h 30
- ✔ ***Haywood*** • 17 octobre • salle communautaire • 16 h à 19 h
- ✔ ***Saint-Joseph*** • 17 octobre • Centre culturel et communautaire • 16 h à 19 h

De génération en génération

S F M
SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous faire parvenir l'information au 233-ALLÔ **avant 17 h le jeudi précédant la date de parution.**

233-ALLÔ • 383, boulevard Provencher • Pièce 215 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9
Téléphone : (204) 233-2556 • Sans frais : 1 800 665-4443 • Télécopieur : 233-1017
Courriel : 233allo@sfm-mb.ca • Site Web : www.sfm-mb.ca/233allo

SEMAINE NATIONALE DE LA FAMILLE

Vingt ans en famille, ça se fête!

Le Centre de ressources éducatives à l'enfance offre toute une gamme d'activités afin de mieux célébrer la 20e Semaine nationale de la famille.

Christianne HACAULT

C'est sous la bannière *Des familles en santé : Passez à l'action* que se déroulera la Semaine nationale de la famille du 4 au 9 octobre. Le Centre de ressources éducatives à l'enfance (CRÉE) en profite pour organiser, entre autres, un BBQ familial le 4 octobre et des ateliers pour les petits et les grands. « Le CRÉE est vraiment axé sur la famille, souligne Renée Beaudry. On veut encourager les parents à venir s'amuser avec leurs enfants. C'est aussi un lieu de rencontre pour les familles. »(1)

Il y a plusieurs autres activités au menu de la semaine : photos de famille, peinture sur visage et une clinique d'identification pour enfants. Les marionnettes Paul et Suzanne et Pipo seront aussi de la partie!

La semaine sera clôturée par une présentation du film *Le papillon bleu* dans la salle Pauline-Boutal du Centre culturel franco-manitobain. Ce long-métrage, réalisé par Léa Pool, est le récit du premier vœu exaucé par la fondation Rêves d'enfants. Il raconte l'histoire d'un petit garçon malade qui peut réaliser son rêve en compagnie d'un entomologiste : se rendre dans la jungle pour y voir un papillon bleu.

(1) Le BBQ familial du CRÉE aura lieu le 4 octobre à 17h au 1075, promenade Autumnwood. Pour plus de renseignements sur le BBQ ou toute autre activité, composez le 237-9666.



Annette et Paul Arpin
4 octobre
1939-2004
Bon 65e anniversaire de mariage de vos 12 enfants, 27 petits-enfants et 22 arrière-petits-enfants et leurs familles.
On vous aime beaucoup!



MARTIN JOYAL, C.M.D.
- MÉDECINE CHINOISE -
- **consultations**
- **phytothérapie (herbes médicinales)**
- **acupuncture**
- **visites à domicile**

114, chem. St-Mary's (coin Taché)
Stationnement gratuit
Winnipeg (Manitoba) R2H 1H8
Tél.: (204) 942-0950



Va-et-vient
au
65e anniversaire de mariage de
Maurice et Lucie Boisvert
le samedi 9 octobre 2004 au Club d'Âge d'or à Notre-Dame-de-Lourdes.
Bienvenue à tous de 14 h à 17 h.
Votre présence sera votre cadeau!
Félicitations, de toute votre famille!

T'es parent avec qui, toi ?



Bonjour!

Je m'appelle **Madelaine Desrosiers** et j'ai un an et demi.

Mes parents sont Danielle et Donnell Desrosiers.

Mes grands-parents sont Claire et Guy Desrosiers de Winnipeg et Paulette et Glen Gratton de Grande-Pointe.

J'aimerais dire bonjour à tante Crystal, oncle Miguel, tante Brigitte, oncle Jason, tante Sandra, oncle Troy, à ma cousine Kayla et à mes cousins Noah et Cole.

Bonjour aussi à toute la famille et à tous les amis!

Les Rendez-Vous

EXPOSITIONS

Les œuvres de l'artiste ***Aimé l'Heureux*** sont en montre à la Galerie du CCFM jusqu'au 14 novembre. Info : 2333-8972.

La Maison des artistes visuels francophones (219 Provencher) présente ***Parler d'elles*** jusqu'au 12 novembre. Œuvres de l'artiste Colette Balcaen. Info : 237-5964.

L'Alliance française (934, avenue Corydon) présente les œuvres de l'artiste-peintre ***Hildegard Sen*** du 7 octobre au 6 novembre. Vernissage le 7 octobre à 18h. Info : 477-1515.

La galerie Urban Shaman (233, avenue McDermot) présente ***Identity/ai'dentiti/n.(pl.-ies)*** jusqu'au 16 octobre. L'exposition regroupe les œuvres de six artistes autochtones. Info : 942-2674.

Jusqu'au 2 octobre, Aceartinc (290 avenue McDermot) présente ***Too Sweet! Go Away!*** De l'artiste Helen Cho. Info : 944-9763.

Au Plugin In ICA (286 Avenue McDermot), des œuvres de ***Ken Gregory*** sont en montre jusqu'au 13 novembre. ***Cheap Meat Dreams and Acorns*** met en évidence 15 ans de travail. Info : 942-1043.

Le Musée des beaux-arts présente l'exposition ***American Tableau***, dont la collection provient du Walker Art Center, l'une des galeries les plus prestigieuses aux États-Unis. À l'affiche jusqu'au 5 décembre. Info : 786-6641.

SPECTACLES

Le 5 octobre au CCFM, le Mârdi jazz présente ***Nightfall*** dans la salle Pauline-Boutal. Info : 233-8972.

Le groupe ***Johnny Cajun*** offre un concet le 8 octobre à la salle Jean-Paul Aubry du CCFM. Les billets sont 15 $ à la porte. Info : 233-8972.

L'Orchestre symphonique de Winnipeg présente, le 9 octobre à 20 h, un ***spectacle en français*** à la Cathédrale de Saint-Boniface. Invités spéciaux : les Petits intrépides. Info et billets : 949-3999.

Spectacle de ***Robert Lebel*** avec ***Claude de Moissac et Rachelle Thérrien,*** le 10 octobre à la Cathédrale de Saint-Boniface, à 19 h. Les billets sont 12 $ à l'avance et 15 $ à la porte. Info et billets : 347-5396.

Le groupe funk ***Rudimental*** lance son nouveau disque lors d'un spectacle le 16 octobre au West End Cultural Centre (586, avenue Ellice). Billets : 780-3333

CINEMA

Le CRÉE, en collaboration avec la FPCP présente ***Le papillon bleu*** le 9 octobre à 13 h 30 dans la salle Pauline-Boutal au CCFM. Coût d'entrée : 3 $.

L'Université du Manitoba (Fr. Jensen SJ. Theatre, pièce 100) présente le ***Common Ground Film Festival*** du 1er au 3 octobre. Onze films dénoncent les atrocités de la guerre et du génocide. Info : 474-6052.

AUTRES

Le Cercle Molière tiendra son 28e ***Gala du homard*** le 2 octobre au Centre des congrès de Winnipeg. Info : Annette Campagne au 231-7022.

Le Musée des costumes de Dugald présente ***Antique Road Show***. Des estimateurs sur place évalueront la valeur de vos objets précieux. Info : 853-2166.

Sélection recueillie par Christianne HACAULT

COUP DE CŒUR DE LA FRANCOPHONIE

Richard Desjardins au CCFM!

Ça y est! Les artistes qui tiendront l'affiche au Coup de cœur francophone sont confirmés. Le Néo-Brunswickois Pascal Lejeune, les groupes manitobains BenWah, Bandaline et l'Ensemble folklorique de la rivière Rouge (EFRR), ainsi que le chansonnier québécois Richard Desjardins seront sur la scène du Centre culturel franco-manitobain (CCFM) cet automne.

« La série de spectacles que nous proposons est très diversifiée, affirme la directrice des communications et du marketing du CCFM, Karine Pilotte. Avec ces artistes-là, nous pourrons attirer un public aux goûts divers. Il y aura de quoi plaire à tout le monde! »

Le tout débutera le 12 novembre dans la salle Pauline Boutal avec une prestation de l'auteur-compositeur-interprète Pascal Lejeune. Le 19 novembre, la salle Jean-Paul-Aubry accueillera BenWah (Benoit Morier et Christian Dugas) pour la première partie de Richard Desjardins. La série se terminera avec un spectacle de Bandaline et de l'EFRR dans la salle Pauline-Boutal, le 29 novembre.

« Rassembler un grand artiste comme Richard Desjardins, un nouveau venu comme Pascal Lejeune et des groupes folkloriques bien connus d'ici, cela crée un éventail exceptionnel de musique », affirme Karine Pilotte.

Les billets pour ces spectacles seront en vente dès le 12 octobre au CCFM, au coût de 12 $ par personne pour les soirées du 12 et du 29 novembre; de 30 $ par personne ou de 200 $ pour une table de huit, pour le spectcle de Richard Desjardins le 19 novembre. Réservations : 237-8972.

G.G.

ARTS VISUELS

La tasse de thé de Colette Balcaen

À travers des théières, Colette Balcaen rend hommage aux femmes.

Mélanie MORIN

La Maison des artistes visuels francophones présente la première exposition solo de Colette Balcaen. L'artiste utilise la forme de la théière pour soulever des questions sociales, politiques et esthétiques entourant la vie des femmes. (1)

Intitulée *Parler d'elles*, l'exposition compte 12 œuvres, chacune représentant une théière. « C'est un hommage aux femmes de ma vie, indique Colette Balcaen. À ma mère, à mes grands-mères, à mes grandes-tantes, à mes sœurs, à mes amies. Leur travail minutieux et essentiel n'est que trop peu reconnu dans notre société. »

Chaque théière est faite à partir d'un différent matérieau dont la dentelle, la terre cuite, le chocolat, le savon, la cire d'abeille, le pain et le papier journal. « La plupart des œuvres sont éphémères en raison du matériel avec lequel elles sont construites, explique Colette Balcaen. Je veux que le travail minutieux des femmes ne soit jamais oublié. J'ai toujours admiré la patience qu'elles mettaient dans des activités tels que le crochetage et le tricot.

Les œuvres de *Parler d'elles* portent toutes un prénom féminin. On peut donc découvrir les personnalités de Rose-Aimée et Sophie, Joséphine, Antoinette, Hortense, Marguerite, Kikuko, Emmanuelle, Céleste, Jeannette, Marie-Blanche, Édith et Alma.

« Chacune de ces théières symbolise un côté de la personnalité des femmes ou des moments importants de leur vie, souligne Colette Balcaen. La tendresse de la mère, le mariage, la transmission des connaissances, la culture, leurs activités. J'espère que les gens qui verront l'exposition prendront quelques instants pour penser aux femmes importantes de leur vie. »



Photo: Gracieuseté Ernest Mayer

L'une des théières en montre dans l'exposition *Parler d'elles* de Colette Balcaen. Nommée Marie Blanche, l'œuvre est faite de savon.

Une deuxième carrière

« Cette exposition est très spéciale pour moi, avoue Colette Balcaen. Je crée pour transmettre des messages. J'ai été enseignante pendant de nombreuses années et maintenant que je suis à la retraite, je me consacre à l'art. J'espère que pour cette première exposition solo mes anciens élèves et collègues viendront voir ce que je fais.

« Un jour, à l'école, nous avons reçu la visite d'Antonine Maillet, poursuit-elle. Elle a expliqué comment une seule personne peut faire une différence pour garder la culture et la langue vivante. Ce message très fort est ma source de motivation. Je prends mon art très à cœur. Quand nous avons un trésor, c'est bien d'en prendre soin, mais ça donne quoi si nous ne le partageons pas, si nous n'en profitons pas avec les autres? »

(1) L'exposition est en montre jusqu'au 12 novembre. La Maison des artistes visuels francophones est située au 219 boulevard Provencher. Les heures d'ouvertures sont du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. L'entrée est libre.

T'es parent avec qui, toi ?



Bonjour !

Je m'appelle **Sylvie Gauthier**. Je suis née le 31 juillet 2001. Je vous présente mon petit frère **Danick**, né le 15 décembre 2003.

Nos parents sont Michelle et Claude Gauthier; nos grands-parents adorants sont Stan et Claudette Hall (née Létienne). Notre Memère Diane Gauthier (née Leclerc) veille sur nous. Nos arrière-grands-parents sont Marcien et Pauline Leclerc (née Carrière) et Bella Létienne (feu Claude Létienne).

Des gros bisous à tous nos oncles et nos tantes.

LIVRES

Trois nouveaux titres franco-manitobains

Trois auteurs d'ici ont lancé leur livre dans le cadre du Festival international des écrivains de Winnipeg.

Christianne HACAULT

Les lecteurs qui aiment lire des histoires, des comptines et des poèmes de chez nous ont l'embarras du choix. Car trois nouveaux titres viennent de paraître, tous écrits et illustrés par des francophones d'ici.

Du pain, du lait, des œufs, du beurre

Le nouveau titre de France Adams, publié par les Éditions des Plaines, raconte l'aventure vécue par la petite Sophie le jour d'une tempête de neige. Sa maman lui confie toute une tâche : celle d'aller à l'épicerie toute seule pour chercher du pain, du lait, des œufs et du beurre. « C'est une histoire qui a commencé par être racontée, précise France Adams. Je l'ai contée tellement souvent que l'histoire est passée de l'oral à l'écrit très facilement. »

Les illustrations de Bertrand Nayet, dans les teintes de bleu, représentent à la fois le froid et la luminosité des hivers manitobains. « Les illustrations évoquent les immenses étendues des plaines, explique Bertrand Nayet. Ils représentent aussi les villages métis qui sont étendus et où les maisons sont espacées. »

L'horloge champêtre

Dans un recueil de poèmes et comptines pour enfants, publié par les Éditions du Blé, René Ammann explore tous les jeux de mots imaginables. Enseignant en immersion, René Ammann croit que l'utilisation de structures connues, comme les lettres de l'alphabet et les jours de la semaine, facilite l'apprentissage. « Les textes ne sont pas longs ou compliqués, indique René Ammann. C'est aussi un guide de base à partir duquel les jeunes peuvent écrire leurs propres comptines. »

Le livre se divise en trois parties : la partie « horloge » aborde le thème du temps, la partie « haïku » et la partie « champêtre » explorent des espaces habités par des objets ou des personnes. Les poèmes et comptines de René Ammann sont accompagnés d'images de Madeleine Bérard.

Fastes

Le tout nouveau recueil de poèmes de Roger Léveillé explore le magnétisme de l'univers et la beauté qui habite toute chose. Sa prose décrit des expériences particulières, mais Roger Léveillé croit que la beauté de ces expériences est universelle. « C'est une appréciation du bonheur, affirme Roger Léveillé. Ce n'est rien de compliqué. On peut prendre l'exemple de la tasse de café qu'on prend à tous les matins : ça peut être banal ou ça peut être merveilleux. »

Fastes encourage le lecteur à reconnaître la magie de notre quotidien. « Il y a beaucoup de gens qui dénoncent la laideur dans le monde, comme la guerre et la catastrophe, remarque Roger Léveillé. Parfois on oublie qu'il y a aussi de la beauté dans le monde. »



photo : Christianne Hacault

Lancements de livres jeunesse : la magie des mots et des images qui fascine les jeunes lecteurs.

SUR LE BOUT DE LA LANGUE

par Annie Bourret



Le français à la bonne école

Pour graduer, vous devez avoir tous les pré-requis et réussir tous les cours à crédit d'un programme offert à l'institution académique où vous êtes inscrit.

Espérons que la phrase précédente vous a fait tiquer : elle compte cinq anglicismes relatifs au domaine de l'éducation.

Le verbe *graduer*, en français, n'a que deux sens : « diviser en degrés » et « augmenter graduellement ». Voilà pourquoi on cuisine avec une tasse graduée (à mesurer) et que des exercices peuvent être gradués en fonction d'un niveau de difficulté, alors que les étudiants *diplômés* (et non **gradués*) poursuivent des *études supérieures* (et non **graduées*). En d'autres termes, la **graduation* est un anglicisme qui signifie « recevoir, obtenir un diplôme » et, pour l'université ou le collège concernés, conférer un diplôme. Pour compliquer les choses, l'expression *grade universitaire* est parfaitement correcte : depuis 1718, elle exprime un rang de hiérarchie universitaire (certificat, baccalauréat, maîtrise, doctorat) que le diplôme atteste.

Avant d'en arriver à la remise des diplômes, il faut être admis à un programme, ce qui implique d'avoir réussi certains *cours préalables* ou satisfait à des *conditions d'admissibilité*, notions que vous reconnaîtrez peut-être mieux sous leur forme fautive de **pré-requis* (ou **prérequis*). Même chose pour ces **cours à crédit* qu'il faut réussir, mais dont l'équivalent correct est *cours à unité*, où les unités expriment la valeur de chaque cours (ou stage ou recherche). Dans le domaine de la sanction des études, les unités s'accumulent jusqu'à ce qu'elles atteignent le total fixé pour la délivrance d'un diplôme. Quant au **cours crédité*, mieux vaut le remplacer par *cours porté au dossier de l'étudiant*, car *crédité* appartient au domaine de la comptabilité et signifie « somme portée au crédit d'une personne ».

En raison de ses deux erreurs combinées, l'expression **institution académique* mérite plusieurs commentaires. Dans le domaine de l'éducation, on confond souvent les mots *institution* et *établissement*. Cependant, ils désignent des réalités très différentes. Les institutions font partie de la vie sociale, politique et culturelle d'un pays. En ce sens, une assemblée législative ou nationale est une institution politique. Les établissements sont des endroits où l'on offre de l'enseignement.

L'adjectif académique existe depuis plus de 600 ans en français. Son premier sens exprime la notion « d'une académie » (1371) et, plus particulièrement, l'Académie française (après 1635). Le *discours académique* aura d'abord désigné le « discours de l'Académie française ». Le deuxième sens (1669) veut dire « compassé, prétentieux, qui suit avec froideur les règles conventionnelles ». Ce second sens péjoratif a causé une perte d'usage de celui de 1371, plus neutre. Voilà pourquoi, aujourd'hui, le discours académique signifie une oraison prétentieuse... En aucun cas, cependant, ne peut-on utiliser cet adjectif au sens anglais de *academic*, même si on essaie de le servir à toutes les sauces en éducation (voir l'encadré).

Après une leçon aussi aride sur les anglicismes scolaires, qui croirait que l'école, au temps du grec *skholê*, a d'abord signifié l'idée des... loisirs.

Comment remplacer l'anglicisme de sens académique

année *académique
par année **universitaire**; ou par année **scolaire**

apprentissage, dossier, échec, compétence, rentrée, succès ou réussite *académique
par apprentissage, dossier, échec, compétence, rentrée, succès ou réussite **scolaire**

établissement *académique (collégial, universitaire)
par établissement **d'enseignement** (collégial, universitaire)

fonction ou tâche *académique
par fonction ou tâche pédagogique

formation *académique
par formation **générale**

matière *académique
par matière **théorique**

ouvrage *académique
par ouvrage **didactique**

liberté *académique
par liberté **d'enseignement**

La langue française, ses particularités et ses difficultés vous intéressent? Annie Bourret signe pour les journaux de l'Association de la presse francophone une chronique linguistique que *La Liberté* publie régulièrement.

Si vous avez des commentaires, faites-les parvenir par courriel à **a-bourret@shaw.ca** ou à la rédaction du journal.

DÉJÀ VU dans La LIBERTÉ



L'opposition à la bilinguisation de la bibliothèque s'organise

Cette photo de Lucile Freynet est parue dans *La Liberté* du 27 mars 1987. Lucile aurait démissionné de son poste de bibliothécaire pour marquer sa protestation contre la bilinguisation de la bibliothèque. On pouvait lire : « la position de la SFM est catégorique. La bilinguisation de la bibliothèque de Saint-Boniface est inacceptable, si ça se fait au détriment des services français. »

Recette — Croustade aux pommes et à l'érable

6 pommes pelées et tranchées
2/3 de tasse (170 ml) de sirop d'érable
3/4 tasse (190 ml) de farine
3/4 tasse (190 ml) de gruau
1/2 tasse (125 ml) de cassonade
Sel
1/2 tasse (125 ml) de beurre

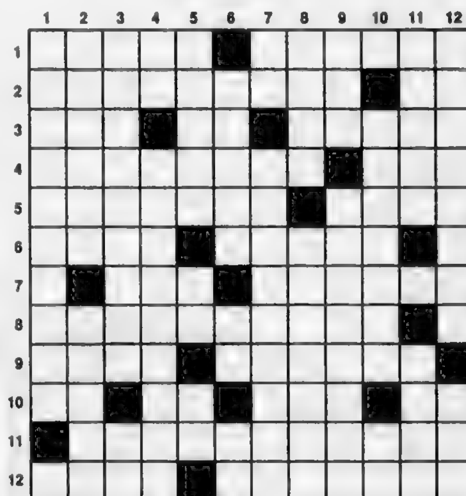
- Disposer les pommes dans un plat de 8 pouces (20 cm) carré, allant au four.
- Verser le sirop d'érable sur les pommes.
- Mélanger la farine, le gruau, la cassonade, le sel et le beurre jusqu'à ce que le mélange ait la consistance d'une chapelure.
- Saupoudrer les pommes de ce mélange.
- Cuire au four 35 minutes à 375°F (190°C).

Donne 6 portions.

Recette tirée du site Internet suivant : http://www.recettes.qc.ca

MOT CROISÉS

PROBLÈME N° 312



HORIZONTALEMENT

1. Homme d'une piété, d'une vie exemplaire. - Prénom masculin.
2. Ensemble des événements actuels. Denise Asselin.
3. Voie publique. - Pronom démonstratif. -Te mets en colère.
4. Affection du foie, généralement d'origine alcoolique. - Poème.
5. Enlevaient. - Anglicisme utilisé en France au sens de tricot.
6. Gaz intestinaux. - Comprima.
7. À la fin de la messe. - Reliée.
8. Effrayaient, bouleversaient.
9. Une salle de spectacle qui fut très fréquentée dans le Vieux Montréal. Associer, combiner.
10. Elaine Métivier. - Réal Desjardins. - La ville de Laval en est une. - Possédé.
11. Investirais d'un mandat.
12. Détermine le poids. - Croque, gribouille.

VERTICALEMENT

1. Tombeau de pierre.
2. Intensité. - Être indispensable.
3. Répétés plusieurs fois. - Le meilleur.
4. Comme Adam. - Réduction accordée à un client.
5. Altération, marque. - Élise Loiselle. - Doublée.
6. Animaux de grande taille. - Doublée. - Alain Doyon.
7. Gamme. - Impossibilité de procréer.
8. Foyer de la cheminée. - Elles existent réellement.
9. Régime d'Épargnes-Actions. - Pleins de prunes.
10. Visqueuse. - Possède.
11. Ce qu'on se propose comme type parfait. - Il sécrète de l'urine.
12. Parler du nez. - Affaibli.

RÉPONSES DU N° 311

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	K	I	W	A	N	I	S	■	V	O	L	T
2	E	T	E	I	N	T	E	S	■	V	I	A
3	R	O	S	E	■	I	N	I	T	I	E	S
4	H	U	T	■	A	N	I	L	I	N	E	S
5	E	■	E	C	H	E	L	O	N	■	S	A
6	S	E	R	R	U	R	E	■	T	A	■	I
7	S	O	N	■	R	A	S	C	A	S	S	E
8	E	L	■	F	I	N	■	T	I	S	O	N
9	■	I	N	E	R	T	E	■	S	U	I	T
10	M	E	U	N	I	E	R	E	■	R	R	■
11	U	N	I	T	E	S	■	R	U	E	E	S
12	A	S	S	E	Z	■	H	E	T	R	E	S



SORCIÈRE • CONCOURS D'AUTOMNE



As-tu hâte à l'Halloween? Moi, j'ai très hâte. J'ai choisi l'Halloween comme thème justement parce que la fête approche à grands pas.

Cette fois-ci j'ai divisé le concours en deux catégories :

1. **7 ans et moins :** Dessine une sorcière.
2. **8 ans et plus :** Dessine une scène d'Halloween mais assure toi d'y ajouter une sorcière.

Tu remplis le coupon et tu n'oublies surtout pas de l'inclure avec ton dessin.

Ta participation au concours doit me parvenir **au plus tard le 26 octobre 2004.**

COUPON DE PARTICIPATION

Prénom : ____________________ Nom : ____________________

Adresse : ____

Ville : ____________________ Code postal : ______________

N° de téléphone à la maison : ________________ Âge : ________

Si tu participes avec ta classe, inscris ton :

École : ____

Niveau scolaire : ________________________________

Note aux enseignants : Veuillez vous assurer que les élèves complètent correctement le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.

1 **T**rouve les mots suivants dans la grille et encercle-les. Avec les lettres qui resteront, tu obtiendras l'ingrédient mystère que rajoute la sorcière à tous ses délicieux bouillons.

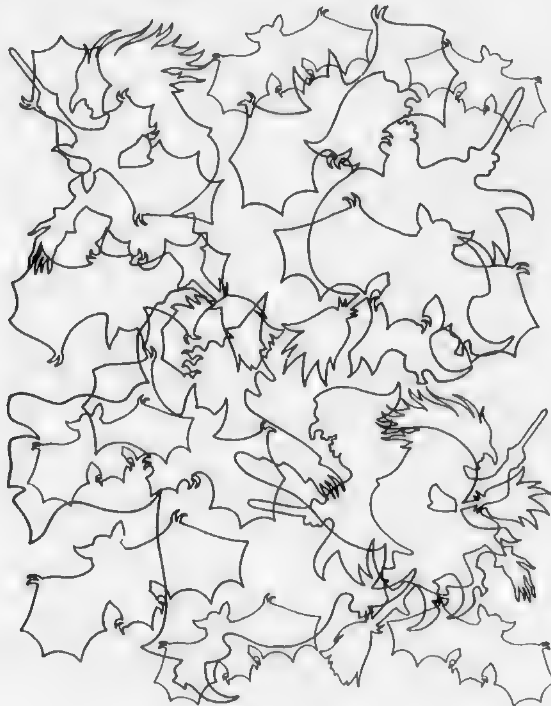
C	E	T	H	Y	M	R	A	O	E	E
P	C	L	C	E	L	E	R	I	T	V
O	O	A	I	H	A	A	T	G	A	A
I	M	U	D	U	E	I	C	N	M	R
V	E	R	L	R	H	A	L	O	O	E
R	N	I	T	E	V	A	N	N	T	T
E	T	E	E	T	T	O	R	A	C	T
P	H	R	P	O	I	V	R	O	N	E
A	E	U	D	C	I	L	I	S	A	B

- ❑ AIL
- ❑ BASILIC
- ❑ BETTERAVE
- ❑ CAROTTE
- ❑ CÉLERI
- ❑ HUILE
- ❑ LAURIER
- ❑ MENTHE
- ❑ NAVET
- ❑ OIGNON
- ❑ POIVRE
- ❑ POIVRON
- ❑ POULET
- ❑ THYM
- ❑ TOMATE

Ingrédient mystère :

__________ ____________________

2 **C**ombien de sombres chauves-souris, combien de sinistres sorcières se chevauchent dans ce ciel?





3 **C**ette sorcière pourrait passer des heures à admirer son doux visage dans le miroir. Vois-tu les 10 différences entre la sorcière et son reflet?







Club de Bicolo • C.P. 190 • 383, boulevard Provencher • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 • 237-4823

JURIDIQUE

..., UNE COMMUNAUTÉ *actions*

Nous travaillons sans relâche à la mise en œuvre d'un plan de développement global que nous avons élaboré il y a quelques années afin de favoriser au maximum l'épanouissement de la communauté francophone. Afin de vous tenir informés des différents secteurs et clientèles touchés par ce plan, la SFM vous propose, chaque mois, la chronique « Une communauté d'actions ». En vedette ce mois-ci : le secteur juridique.

Un autre gain pour la communauté franco-manitobaine

Au Manitoba, sur une période d'un peu plus de trente ans, la collectivité franco-manitobaine a réalisé des gains importants dans le domaine de l'administration de la justice et du bilinguisme législatif.

- Depuis 1985, toutes les lois manitobaines sont adoptées, imprimées et publiées à la fois en français et en anglais.
- Il y a une représentation de juges bilingues au niveau de la Cour d'appel, de la Cour du banc de la Reine et de la Cour provinciale.
- On trouve un service d'interprétation gratuit pour les tribunaux judiciaires.
- Il existe des avocats bilingues prêts à offrir leurs services en français dans presque tous les cabinets majeurs de la ville de Winnipeg.

En 1996, le ministère de la Justice du Manitoba créa le Groupe de travail sur l'amélioration des services en langue française au sein du système de justice du Manitoba. L'objectif du Groupe demeure la normalisation du français dans le domaine de l'administration de la justice afin que l'emploi du français dans ce domaine devienne une réalité normale, une partie intégrante du vécu quotidien des gens.

C'est à cette époque que le gouvernement manitobain demanda aussi au juge Richard Chartier de faire la révision de sa politique provinciale des services en langue française et de faire des recommandations quant à son amélioration.

Dans son rapport de mai 1998, intitulé *Avant tout, le bon sens*, le juge Chartier recommandait la création d'un tribunal intégralement bilingue à l'intérieur de la Cour provinciale du Manitoba qui pourrait offrir des services en français aux régions désignées bilingues de la province.



En haut : Cour provinciale du Manitoba à Saint-Pierre-Jolys.

Le juge Richard Chartier lors de l'ouverture de la Cour provinciale du Manitoba à Saint-Pierre-Jolys.

Nouveau tribunal itinérant bilingue à Saint-Pierre-Jolys

Le lundi 20 septembre, la communauté francophone a accueilli le nouveau tribunal itinérant bilingue de la Cour provinciale du Manitoba à Saint-Pierre-Jolys. La Cour entendra les causes reliées aux infractions commises à l'intérieur des frontières du détachement de la GRC établi à Saint-Pierre-Jolys.

La Cour est située à l'intérieur du Centre de services bilingues de la Rivière-Rouge (CSBRR). Elle opère dans les deux langues officielles.

Les accusés pourront comparaître devant un magistrat bilingue par l'entremise d'un système de téléconférence vidéo.

Justice Manitoba a créé un poste de généraliste bilingue au CSBRR qui pourra fournir des renseignements et offrir de l'aide au public dans les deux langues officielles en ce qui a trait aux programmes et services qui touchent le domaine de la justice, par exemple, l'aide juridique, les droits de la personne, etc.

Du nouveau à la SFM

- Soyez des nôtre lors de l'assemblée générale annuelle **le samedi 23 octobre, à 13 h, à la Maison du Bourgeois.**
- N'oubliez pas d'acheter vos billets pour la Soirée gala du Prix Riel en vente à la SFM! Les portes de la salle Jean-Paul-Aubry ouvrent à 19 h 30. Billets : 22 $
- L'*Annuaire des services en français au Manitoba*, édition 2005, sera disponible à l'AGA de la SFM.

Si vous avez des commentaires, vous pouvez nous contacter à la Société franco-manitobaine, 383, boulevard Provencher, pièce 212, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9

S F M
LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

**Tél. : 233-4915 1 800 665-4443 (sans frais)
Courriel : sfm@sfm-mb.ca
Site Internet : www.sfm-mb.ca**

Prendre le temps… de golfer



photo : Gracieuseté FAFM

La Fédération des aînés franco-manitobains (FAFM) a tenu son tournoi de golf annuel le 16 septembre. Au total, 49 personnes ont pris part à l'événement. La meilleure équipe a été celle de Pierre Chevrier, Roger Léveillé, Raymond Clément et Julie Blouin avec un pointage de 74.

Y'en avait de la jambe!



photo : Gracieuseté Darlene McKay

Les résidants de Saint-Laurent ont eu la chance de voir défiler dans leurs rues une drôle de bicyclette le 9 septembre. L'engin, qui peut accueillir 30 personnes à la fois, a permis d'amasser plus de 4 000 $ pour la recherche sur les maladies du cœur. Près de 200 personnes ont assisté à l'événement où environ 60 personnes ont eu la chance de participer au trajet de 4 km.

La DSFM vous informe…

SEPTEMBRE 2004

Bienvenue à la Division scolaire franco-manitobaine!

Chers parents,

Vous avez inscrits vos enfants à la DSFM. Bravo et bienvenue!

Sous peu, le journal *La Liberté* apparaîtra de façon mystérieuse dans vos boîtes à lettres!

C'est un cadeau gratuit de la DSFM!

La DSFM croit que l'hebdomadaire *La Liberté* est une excellente façon de communiquer avec vous au sujet de tout ce qui se passe dans nos écoles.

Nous vous encourageons à consulter les pages « *Dans nos écoles* » à toutes les semaines.

Vous continuerez à recevoir *La Liberté* de façon gratuite pendant que votre ou vos enfants fréquentent une école dans la DSFM, et cela pour la durée du partenariat entre la DSFM et le journal *La Liberté*.

Lorsque le dernier de vos enfants sera diplômé de la DSFM, vous cesserez de recevoir gratuitement *La Liberté*, mais vous pourrez vous abonner au prix modique de 34,20 $ par année. Nous vous enverrons un coupon d'abonnement.

Nous vous souhaitons une bonne année scolaire!

La direction de la DSFM



Dans nos écoles…

Division scolaire franco-manitobaine

Rendez-vous DSFM

Rentrée scolaire

Bienvenue à tous!

École Christine-Lespérance

Quel bel accueil!

Félicitations et bienvenue

à nos deux nouvelles écoles

L'École Jours de Plaine à Laurier

et

L'École française de Brandon



Case postale 204
1263, chemin Dawson
Lorette (Manitoba) R0A 0Y0
Téléphone : (204) 878-9399
Télécopieur : (204) 878-9407
www.dsfm.mb.ca

RENDEZ-VOUS DSFM

1 ET 2 OCTOBRE ✦ Camp d'entrainement pour les équipes de la LISTE. Heur et lieu à déterminer.

5 OCTOBRE ✦ Journée mondiale des enseignants et enseignantes. Dites « Merci! » à vos profs!

7 OCTOBRE ✦ L'École Précieux-Sang célèbre le fait d'avoir été ajoutée au palmarès des 40 meilleures écoles du Canada de la revue *Today's Parents*, publiée par *Maclean's*. La fête aura lieu de 16 h à 18 h. Tous sont invités.

13 OCTOBRE ✦ La course de fonds divisionnaire pour les élèves de la 5e à la 8e année aura lieu dans le parc Whittier de Saint-Boniface.

14 OCTOBRE ✦ L'École Jours-de-Plaine de Laurier vous invite à la cérémonie d'ouverture de la nouvelle école. La cérémonie du ruban aura lieu à 13 h et sera suivie d'un goûter.

22 OCTOBRE ✦ Conférence d'automne des Éducateurs et Éducatrices Francophones du Manitoba.

27 OCTOBRE ✦ Réunion mensuelle de la commission scolaire au bureau divisionnaire à Lorette.

29 OCTOBRE ✦ Journée de perfectionnement professionnel divisionnaire. Congé pour les élèves.

5 NOVEMBRE ✦ Cérémonie d'ouverture pour la nouvelle aile de l'École/ Collège régional Gabrielle-Roy.

9 NOVEMBRE ✦ La DSFM présente Ariane Moffat aura lieu à midi au théâtre Burton-Cummings.

20 NOVEMBRE ✦ Journée internationale de l'enfant.

Vous voulez faire la promotion de vos événements scolaires? C'est facile! Vous n'avez qu'à faire parvenir l'information au 231-7000, poste 374 avant 12 h le jeudi précédant la date de parution.

École Christine-Lespérance

Le temps de se parler

Daniel BAHUAUD
SAINT-VITAL

Près de 250 parents ont convergé, le 23 septembre, vers l'École Christine-Lespérance pour assister à sa soirée portes-ouvertes.

Le tout a débuté avec la réunion annuelle du comité scolaire. Après quoi le directeur, Marco Ratté, a présenté son personnel aux parents, un geste fort apprécié puisque l'école accueille sept nouveaux enseignants. « J'ai présenté tous les enseignants, souligne-t-il. L'idée est de permettre aux parents d'associer des visages à des noms. Dans bien des cas, il s'agit du premier contact entre les parents et l'école, alors à mon avis, l'exercice en vaut la peine. Surtout cette année, puisque toute l'équipe du présecondaire a été remaniée. Certains enseignants sont nouveaux, d'autres assument de nouvelles fonctions. »

Les parents ont également eu l'occasion de causer avec les membres du personnel. Ceux qui ont des enfants à la jeune enfance ont pu participer à une discussion sur la littéracie. Les parents de jeunes inscrits au cycle intermédiaire ont pu rencontrer les enseignants, qui avaient établi des kiosques dans la salle polyvalente de l'école.

« C'est rassurant de pouvoir rencontrer les profs, déclare la mère d'un élève en 6e année, Lynne Gagné. Lorsqu'un enfant passe de la jeune enfance à l'élémentaire, ou de l'élémentaire au présecondaire, c'est bien qu'on nous explique davantage le contenu des cours. J'aime aussi examiner le matériel pédagogique qui est en montre. »

Même son de cloche pour Michelle Paradis. « Ma fille est en 8e année, explique-t-elle. J'apprécie pouvoir rencontrer les profs hors de la salle de classe. C'est un contact plus humain qui permet d'établir une meilleure relation. Surtout que cette année, il y a tellement de nouveaux profs! Et puis c'est toujours mieux de rencontrer les gens en septembre, au lieu d'attendre les rencontres parents-maîtres en novembre! »


photo: Daniel Bahuaud

La soirée portes-ouvertes à l'École Christine-Lespérance. Parents et enseignants ont pu se rencontrer et discuter du contenu des cours, des approches pédagogiques ainsi que des besoins des élèves.

Comme le souligne Gabrielle Ayotte, cet premier contact n'est pas le dernier. Bien au contraire! Une fois qu'ils ont rencontré les enseignants, plusieurs parents souhaitent maintenir leur dialogue.

« J'apprécie énormément l'accessibilité des enseignants, affirme la mère de deux élèves. Ce qui est très utile, c'est de pouvoir envoyer des courriels aux profs. J'aime beaucoup ce mode de communication. Parfois, les profs sont difficiles à rejoindre, surtout durant les heures durant les heures de classe. Se parler au téléphone entre deux cours n'est pas toujours ce qu'il y a de mieux. Le courriel permet des contacts plus riches. Les parents et les enseignants peuvent dialoguer à tête reposée. »

Enseignement religieux

Merci, les catéchètes!

Daniel BAHUAUD
SAINT-BONIFACE

En 2003-2004, près de 2 500 élèves de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) ont suivi un cours d'enseignement religieux, ce qui représente un peu plus des trois quarts de la population étudiante. Par conséquent, l'Archevêque de Saint-Boniface, Mgr Émilius Goulet, a tenu une cérémonie spéciale, qui a eu lieu à la Cathédrale de Saint-Boniface, le 23 septembre, pour souligner le travail des quelque 115 catéchètes de la division.

Près de 60 catéchètes, accompagnés de parents, élèves et membres du personnel de plusieurs écoles, ont assisté à cet *Envoi en mission*. Lors d'un témoignage qu'elle a livré à l'assistance, une ancienne élève de l'École Taché, Monique Couture, a souligné l'importance de l'enseignement religieux.

« Si aujourd'hui je suis la coordonnatrice du ministère jeunesse à la paroisse Cathédrale, c'est grâce en partie aux catéchètes, a-t-elle déclaré. Le tout a commencé à l'École Taché, où j'ai reçu ma préparation aux sacrements. Mes profs étaient des gens sympathiques qui m'ont permis d'approfondir ma foi chrétienne. J'ai beaucoup apprécié leur présence et leur sagesse. »

Pour sa part, Mgr Goulet soutient que le travail des catéchètes est d'une valeur inestimable: « C'est important de les soutenir et de les remercier publiquement, affirme l'archevêque. Après tout, nos catéchètes participent à la première mission de l'Église: annoncer la Bonne Nouvelle. Or, trop souvent, leur travail passe inaperçu, surtout dans le système scolaire public, où il faut faire preuve de beaucoup de doigté. »


photo: Daniel Bahuaud

Enseignante de la catéchèse à l'École Lacerte, Ginette Préjet, reçoit les remerciements de l'Archevêque de Saint-Boniface, Émilius Goulet, lors de la cérémonie de l'Envoi en mission des catéchètes, qui avait lieu le 23 septembre.

Plusieurs directeurs et directrices d'écoles étaient présents à la fête. « Ça fait depuis quatre ans que j'attends l'occasion de me rendre à l'Envoi en mission des catéchètes, déclare la directrice de l'École Lagimodière, Yvette Mallet. J'avais toujours des conflits d'horaire! Mais ce soir, je suis heureuse de pouvoir leur dire "Merci" pour leur contribution à la vie de notre école. »

Le directeur de l'École Noël-Ritchot, Bernard Gagné, abonde dans le même sens. « Le geste public de l'archevêque est apprécié, dit-il. Les catéchètes se dévouent à l'enseignement d'un sujet qu'ils ont à cœur, et qui est très près d'un bon nombre de nos parents. »





PUBLI-REPORTAGES

■ COLLÈGE LOUIS-RIEL

Un temps idéal, pour une fois!

Daniel BAHUAUD
SPRUCE WOODS

Le Collège Louis-Riel s'est presque vidé, les 21, 22 et 23 septembre, alors que les élèves des 1re et 2e secondaire étaient partis à leur camp d'automne. Ceux de S1 avaient le défi agréable de se rendre au parc Bird's Hill en bicyclette, tandis que les 135 jeunes de S2 ont passé trois jours à Spruce Woods, près de Carberry.

« Le temps était parfait, pour une fois, lance une élève de 2e secondaire, Rayannah Kroeker. Moi, je m'attendais au pire, compte tenu de l'été que nous avons eu. En préparant mon sac à dos, j'ai emballé tous mes vêtements dans des sacs de plastique! »

Si la météo coopérait, était-ce parce que les élèves faisaient preuve, eux aussi, de coopération? « Sans doute, affirme une élève de la 2e secondaire, Madeleine Guay. Tout le monde a fait équipe. Par d'exemple, un groupe a oublié sa tente, alors on a partagé la nôtre! »

« Heureusement que c'était une grande tente, ajoute Rayannah Kroeker, non sans humour. Le bon côté, c'était qu'on était bien au chaud dedans, parce que les nuits étaient plutôt fraîches. »

Pour certains, il s'agissait d'un premier vrai contact avec Dame Nature. « Avant le camp, je ne m'étais jamais promenée en canot, souligne Rayannah Kroeker. J'ai foncé dans le rivage plusieurs fois avant de m'y habituer! »



Dès l'arrivée au parc Spruce Woods, les élèves de 2e secondaire ont monté leurs tentes. Du moins, ceux qui ne les avaient pas oubliées!



Madeleine Guay et Rayannah Kroeker font un petit tour de canot. Attention, Rayannah; la proue, c'est le devant!



Fort heureusement, tout le monde a fait équipe. Le partage et la convivialité étaient de mise au camp.



Après une journée chargée d'activités, une bonne collation ne fait pas de tort.



Les enseignants, eux aussi, ont fait preuve d'esprit d'équipe.... et de débrouillardise!



Zzzzzz....



Le camp, c'est aussi une occasion de se faire de nouvelles amies.



Youpi! C'est la nature! Moyen choc pour les habitués de la ville!



Qui aurait cru que des gars pleins d'pep seraient si fatigués?

DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE  APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE

Télé-horaire de la semaine du 4 au 10 octobre 2004

Le Jour du Seigneur : le dimanche 10 octobre à 10 h à la SRC

Célébration poétique présentée dans le cadre du festival de poésie de Trois-Rivières.

Du lundi au vendredi

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 **Matin express**		37 5		C'est dans l'air		Ricardo	simondurivage.com	Téléjournal / Midi	simondurivage.com		Urgences		La loi et l'ordre		Variées	Lizzie McGuire	Têtes à Kat
RDI	5h00 **Matin express**		RDI en direct / Me Le Journal RDI			RDI en direct	Téléjournal / Midi	RDI en direct			RDI en direct		RDI en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Tribune Parlem..
TV5	7h30 **Zig Zag Café**	Variées	Variées	Variées	V Dites-moi	Variées	Variées	:35 **Chiffres et lettres**	La cible	Variées	Variées	Variées	Variées	L Culture et dép..	Variées	Variées	Journal Suisse	Chiffres et lettres
TVA	Deux filles le matin		Les saisons de Clodine/ Clodine		Michel Jasmin	:45 **Le TVA midi**		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Boutique TVA		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures	

Lundi 4 octobre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Union fait la force	Téléjournal	Zig Zag	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir		Temps dur		Le Téléjournal / Le Point		Téléjournal	Zig Zag	C'est dans l'air		Mémoires d'enfance	Bibliotheca
RDI	JournalRDI / 15RDI Jr	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	
TV5	La cible	Le Journal de France	D'ici et d'ailleurs	**Des racines et des ailes** Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.				Conversation	À la une	TV5 le journal	Actuel			Savoir plus santé		Territoires 21		Arte reportage
TVA	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Occupation double	Le sketch show	Annie et ses hommes		Lance et compte : La reconquête		Le TVA réseau	Qui vient ce soir	:15 **Michel Jasmin**		Infopublicité					

Mardi 5 octobre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Union fait la force	Téléjournal	L'Accent	Virginie	La Facture	Le Bleu du ciel		Enjeux		Le Téléjournal / Le Point		Télézjournal	C'est dans l'air		Découverte		Hors d'ondes
RDI	JournalRDI / 15RDI Jr	Capital actions	Le Monde	Part des choses	**Grands Rep.** "Israel: colère populaire"		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		**Grands Rep.** "Israel: colère populaire"		Le Journal RDI	
TV5	La cible	Le Journal de France	**Tout le monde en parle** Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes						S.O.D.A.	TV5 le journal	**Rideau Rouge** Le récit des quatre années écoulées.			Vivement dimanche!			Écrans du monde	Culture,dépendances
TVA	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Facteur de risques		Histoires de filles	KM/H	Caméra café	Juste pour rire	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	15 **Michel Jasmin**		Infopublicité					

Mercredi 6 octobre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Union fait la force	Le Téléjournal		Virginie	Un monde à part		Un gars, une fille..	Les Bougon	Vie rêvée de M. Jean	Le Téléjournal / Le Point		Le Téléjournal		C'est dans l'air		Grands Documentaires	
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	
TV5	La cible	Le Journal de France	Savoir plus santé		**Envoyé spécial** Magazine d'information.			Territoires 21		TV5 le journal	Temps présent		Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	**Des racines et des ailes** Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.			
TVA	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		**Transformation** "Eveln et Sharon"		Le TVA réseau	Qui vient ce soir	:15 **Michel Jasmin**		Infopublicité					

Jeudi 7 octobre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Union fait la force	Téléjournal	Oniva	Virginie	L'Épicerie	Qui l'eût cru!		Ciao Bella	V.I.P.	Le Téléjournal / Le Point		Téléjournal	C'est dans l'air		**"Post mortem"**('99) Sylvie Moreau, Hélène Loiselle.		
RDI	JournalRDI /:15RDI Jr	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	
TV5	La cible	Le Journal de France	Piste des noms	**"Saint-Germain ou la négociation"**('02) Jean Rochefort.			Yeux dans l'écran	Sables émouvants		TV5 le journal	Panorama	Dites-moi		Portrait de famille	Le Mayen 1903	Trafic.musique		
TVA	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Dans ma caméra	Star système	Occupation double			Quarantaine	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	:15 **Michel Jasmin**		**"Le Rebelle"**('97) Jaimz Woolvett, Mark Dacascos.				Infopublicité	

Vendredi 8 octobre

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Le Groulx Luxe (D)	Union fait la force	Téléjournal	Mots et maux	FranCoeur	Infoman	Ça va être ta fête!		Zone libre		Le Téléjournal / Le Point		Téléjournal	C'est dans l'air		**"Malèna"**('00) Giuseppe Sulfaro, Monica Bellucci.		
RDI	JournalRDI /:15RDI Jr	Capital actions	Le Monde	L'Épicerie	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Ushuaïa Nature		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	
TV5	La cible	Le Journal de France	d.	**Thalassa** Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.				Dans le secret d'un ambassadeur qui...		TV5 le journal	Acoustic	**La Crim** "Délit d'amour"		**Tout le monde en parle** Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.				
TVA	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	J.E.		**"Esprits tordus"**('02) Angie Everhart, Andrew Walker.				Le TVA réseau	La fillère Canadienne		**"La chute de l'ange"**('97) John Goodman, Denzel Washington.				Infopublicité		

Samedi 9 octobre

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Monde d'Henri	Mona le vampire	Kim Possible	ZoéKézako/ 45Bordemer	Chasseurs dragon	Légende Tarzan	Code Lyoko	Oniva	Téléjournal / Midi	**"Azzurro"**('00) Marie-Christine Barrault, Paolo Villaggio.				Douce folie	L'Accent	Territoire l'autre	Ça vaut le détour!	
RDI	5h00 **Matin express**		Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Canadien Serbie	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
TV5	7h30 **Zavévu**	Va savoir		Re-7/:45 Clips	Reflets Sud		journal/:20 Journal	:35 **La belle bleue**	**Thalassa** Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.				**Soccer** Qualifications Coupe du monde France vs Irelande **FIFA**				Journal Suisse	Gourmande
TVA	6h00 **Salut, bonjour!**		Tonus	P.-dessus marché	Fleurs et jardins	Les Fous du vin	Bec et museau	Via TVA	Info-publicité	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	**Boxe** Invité(es): Éric Lapointe Carte à communiquer			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Téléjournal	La Fureur		**"Tanguy"**('01) Sabine Azéma, André Dussollier.					Riel, un plaidoyer musical			Justice	Histoires oubliées	**"On ne vit que deux fois"**('67) Tetsuro Tamba, Sean Connery.				55 **Course auto F1**
RDI	La Semaine verte		Le Journal RDI	La Facture	**Enjeux** "Des fantômes dans la ville"		Téléjournal	**Zone libre** "Les déserteurs"		Histoires oubliées	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Ushuaïa Nature		Histoires oubliées	Le Journal RDI	La Facture
TV5	Jeunes reporters	Le Journal de France	Portrait de famille	Le Mayen 1903	**Comme au cinéma** Magazine sur le cinéma présentée par Frédéric Lopez.				Ombre et lumière	TV5 le journal	Passep-Arts	**"Saint-Germain ou la négociation"**('02) Jean Rochefort.			Yeux dans l'écran	**La Crim** "Délit d'amour"		Piste des noms
TVA	Le TVA 18 Heures	**"Beethoven 5"**('03) Dave Thomas, Daveigh Chase.				**"Les pionniers de l'espace"**('00) Tommy Lee Jones, Clint Eastwood.					:15 **Le TVA réseau**	:40 **Boxe** Invité(es): Éric Lapointe. Carte à communiquer				:40 **Infopublicité**		

Dimanche 10 octobre

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Poko	Sagwa	Le roi, c'est moi!	Mystères de Moville	Le Jour du Seigneur		**Mon ange** "Souvenir d'amour" 2/2		Téléjournal / Midi	La Semaine verte		Second Regard	37 5		**Adrénaline** Les jeux paralympiques à Athènes.			
RDI	5h00 **Matin express**		Le Journal RDI	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Justice	Téléjournal / Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Ushuaïa Nature		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
TV5	7h30 **M. Coeur**	Dites-moi		Stade Africa	Kiosque		journal/:20 Journal	35 **Jeunes reporters**	**On ne peut pas...** Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel.				Espace francophone		Acoustic	S.O.D.A.	Journal Suisse	Nec plus ultra
TVA	6h00 **Salut, bonjour!**		**"L'aviateur"**('85) Rosanna Arquette, Christopher Reeve.				Larocque et Auger	Évangélisation 2000	Info-publicité	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	**Quoi Bugs?** /.15 **"Retour au bercail, l'incroyable randonnée"**('93) Robert Hays.			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	5 sur 5		Téléjournal	Découverte		[illegible]que	**Tout le monde..** Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.				Téléjournal	Macadam Tango			**"Et...ta mère aussi!"**('01)		:20 **Hors d'ondes**	
RDI	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI	Part des choses	Ushuaïa Nature		Le Téléjournal / Le Point		5 sur 5		Le Journal RDI	Part des choses	Le Téléjournal / Le Point		Zone libre		Le Journal RDI	Le Point
TV5	Passep-Arts	Le Journal de France	Vivement dimanche!			Écrans du monde	**Campus** Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			TV5 le journal	Kiosque		Chroniques d'en haut	d.	**Thalassa** Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			
TVA	Le TVA 18 Heures	L'École des fans	**Demandes** Invité(es): Laurence Jalbert.		Pour le meilleur et pour le pire		**"L'Amour à coup sûr"**('01) Jessica Biel, Freddie Prinze Jr..				Le TVA réseau	Évangélisation 2000	Infopublicité					

Gens d'ici

De l'école au parc du Voyageur

Daniel BAHUAUD

Valérie Rémillard a été nommée coordonnatrice du programme scolaire du Festival du Voyageur. L'ancienne enseignante aux écoles Noël-Ritchot et Réal-Bérard, qui est entrée en fonction à fin du mois d'août, se dit très heureuse d'avoir été invitée à assumer le poste.

« J'aime le Festival, lance-t-elle. Comme bien des francophones, j'ai goûté à cette fête hivernale à plusieurs stades de ma vie. Je l'ai fait comme élève, comme bénévole universitaire, comme enseignante et aussi comme parent. Ces différentes expériences et perspectives alimentent ma réflexion sur les changements que j'aimerais apporter au programme scolaire. Avant tout, le temps que j'ai passé dans la salle de classe me sera utile. »

Il s'agit en effet de la première fois que le Festival du Voyageur embauche une enseignante pour coordonner ce programme. « On m'a demandé si le poste m'intéressait parce que je peux aisément faire le pont entre le Festival et le monde scolaire, explique-t-elle. Je suis une maniaque de la culture – de la musique, du théâtre et d'autres formes de divertissement – et de l'éducation. Alors pourquoi ne pas marier les deux? »



Valérie Rémillard.

Valérie Rémillard souligne qu'elle a déjà de l'expérience dans le domaine, ayant déjà préparé des activités pour le programme scolaire, à titre de pigiste. « Je compte effectuer plusieurs changements importants à la programmation, souligne-t-elle. Ce serait bien d'augmenter la quantité et la variété des activités éducatives offertes. De plus, j'aimerais que celles-ci soient plus participatives. Le programme actuel en a déjà quelques-unes, mais à mon avis, c'est la route à prendre. »

De tels changements ne s'opèrent pas du jour au lendemain cependant. Valérie Rémillard prévoit les implanter pour l'édition 2006 de la fête. Entre-temps, elle se prépare pour le Festival de 2005. « J'ai hâte, confie-t-elle. Nous avons une équipe solide et très chaleureuse. Avec du recul, je me rends compte que c'était plutôt providentiel qu'on m'ait invitée. J'aimais beaucoup ce travail. Et maintenant que je peux m'y mettre à temps plein, je me sens très choyée.

« Ma seule déception, c'est que je croyais que le personnel prenait un p'tit coup de *Caribou* chaque matin! Hélas, ce n'est pas le cas. »

Fort Garry Brewing

Pas de profit à l'horizon

La seule microbrasserie du Manitoba a de la difficulté à faire des profits depuis sa fusion avec la brasserie Two Rivers en 2002. Mais l'entreprise remonte la pente.

Gabriel GOSSELIN

Depuis sa fusion avec la brasserie Two Rivers en 2002, la brasserie Fort Garry est toujours en situation déficitaire. Mais l'entreprise remonte la pente comparativement à l'année dernière. Ses pertes passent de plus de 140 000 $ à un peu moins de 20 000 $.

Selon un rapport de la brasserie, qui fait état des chiffres pour le deuxième quart de l'année, les ventes ont augmenté de plus de 100 000 $, soit de 801 752 $ comparativement à 703 267 $ l'an dernier. Pour le président et directeur de la brasserie, Doug Saville, ces résultats sont encourageants, mais pas suffisants. « Nous pensions pouvoir tirer un profit cette année, raconte-t-il. Je ne suis donc pas satisfait de notre rendement. »

Depuis la fusion, les coûts ont baissé de façon importante, dit Doug Saville, mais les revenus n'ont pas atteint les objectifs qui permettent d'atteindre le seuil de rentabilité. Le mauvais temps de cet été et l'emprise des grandes brasseries sur le marché canadien expliquent cette situation, selon le gestionnaire.

« Il suffit d'aller sur les terrasses de la rue Corydon pour voir comment le mauvais temps de cet été a eu un impact négatif sur les ventes, souligne Doug Saville. Habituellement, l'été est la saison où nous vendons le plus.

« Nous avons également souffert à cause des brasseries nationales, continue-t-il. En 2003, plusieurs d'entre elles ont réduit le prix de leurs produits. Mais peu à peu, nous continuons d'attirer les consommateurs. C'est un signe qu'ils croient que nous avons un produit de qualité. Et quand ils aiment un produit, le prix compte moins dans leurs choix. »

Doug Saville indique que Fort Garry éprouve beaucoup de difficulté à faire concurrence aux brasseries nationales, qui offrent des produits gratuits aux consommateurs avec l'achat de leurs bières, tels que des t-shirts et des chapeaux. « Les bières en cannettes se vendent de plus en plus, raconte-t-il. Cela fait l'affaire des entreprises nationales parce que les coûts de production sont plus bas. Les gouvernements doivent s'impliquer. Ils pourraient imposer des tarifs sur les produits jetables pour encourager les petites compagnies qui continuent d'utiliser des bouteilles de vitre.

« Au gouvernement, on nous a entendu, mais je ne suis pas sûr qu'on nous a écouté, poursuit Doug Saville. Quand, au Manitoba, les petites microbrasseries paient plus d'impôts sur leur revenu que des grandes compagnies paient en Ontario, il y a un problème. »

Cependant, Doug Saville est convaincu que malgré les nombreux défis, Fort Garry Brewing peut être rentable. « Je ne peux pas prédire combien d'argent nous allons gagner au cours de la prochaine année, dit-il, mais nous améliorons notre rendement à tous les mois. »

Agriculture

Avoir le mot juste

Mélanie MORIN

La Commission canadienne des grains (CCG) vient de publier sur son site Internet un lexique de terminologie bilingue sur les grains. L'outil est offert gratuitement au public afin d'encourager l'utilisation des termes exacts reliés à l'industrie du grain. (1)

« L'agriculture est un milieu où l'anglais domine, explique la réviseure des communications en français de la CCG, Louise Vandale. Comme il n'existait pas de ressources pour apprendre les termes exacts, ou les équivalents français, nous avons décidé de créer un lexique pour combler ce besoin. »



photo : Mélanie Morin

La réviseure des communications en français de la Commission canadienne des grains, Louise Vandale.

Louise Vandale a commencé ce travail en 1985 et a terminé une première version papier en 1993. « Il y avait alors beaucoup de termes qui n'existaient pas ou qui n'avaient jamais été recueillis dans un ouvrage du genre, indique-t-elle. J'ai donc créér un réseau de traducteurs agricoles pour m'aider. Le lexique est le fruit de beaucoup de travail. »

L'idée de mettre le lexique en ligne est venue d'un désir de rendre l'outil accessible au plus grand nombre de personnes possibles. « C'est très utile pour connaître la terminologie, affirme Louise Vandale. Le besoin est là, à l'échelle du pays. Nous voulions assurer l'uniformité de la terminologie et promouvoir l'utilisation des deux langues officielles.

« Nous avons choisi de l'offrir gratuitement pour encourager les gens à s'en servir. »

Un peu plus de 2 500 termes se rapportant à l'inspection, au classement, à la pesée et à l'échantillonnage des grains ainsi qu'aux recherches sur les grains et autres activités connexes font partie du lexique.

(1) Le lexique est disponible à l'adresse Internet de la CCG, www.grainscanada.gc.ca.

FAFM

La Fédération des aînés franco-manitobains inc.

VIVRE PLEINEMENT

La Fédération des aînés
franco-manitobains inc.
383, boul. Provencher
bureau 212
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H OG9

Tél. : (204) 235-0670
1 800 665-4443
Télec. : (204) 233-1017
Courriel : info@fafm.mb.ca
Site Internet : www.fafm.mb.ca



CONSEIL PROVINCIAL DE LA FAFM 2004-2005

Présidente
Paulette Lafond

Présidente sortante
Edith Rondeau

Vice-présidente
Jeannette Champagne

Trésorière
Thérèse Dorge

Représentant du Conseil provincial
Louis Bernardin

Secrétaire de réunion
Anita Mondor

Directeur général
Gérard Curé

Représentants régionaux :

Alice Alarie • Sainte-Agathe

Madeleine Cournoyer • Winnipeg

Paulette Vermette • Saint-Jean-Baptiste

Léo Fillion • Great Falls

Henri Fontaine • Saint-Georges

MOT DE LA PRÉSIDENTE

La Fédération des aînés franco-manitobains Inc. aura, encore cette année, à réaliser plusieurs projets importants. Ceci impliquera le dévouement de notre directeur général, monsieur Gérard Curé, ainsi qu'un grand nombre de bénévoles. À titre de présidente, je tiens à vous remercier sincèrement de votre appui, de votre dévouement inlassable, et de votre grande générosité envers votre association, la FAFM, sans compter vos clubs respectifs, et envers toutes les activités tant culturelles que sociales.

En vous exprimant ma reconnaissance, je souhaite, à chacun et chacune, une année fructueuse et profitable. Que vos plus chers désirs se réalisent.

Prenez le temps et vivez pleinement!

Au plaisir de vous rencontrer!

Paulette Lafond

MOIS DES AINÉS ET DES ANCIENS

Octobre 2004 est le mois des aînés et des anciens. Pour célébrer le Mois des aînés et des anciens en octobre 2004, on encourage les organismes qui s'occupent des personnes âgées à organiser un événement mettant en valeur le rôle des aînés au sein de leur collectivité.

Célébrons la diversité des personnes âgées au Manitoba en participant aux activités suivantes qui sont à l'horaire :

Le vendredi 1er octobre 2004
Journée des aînés et des anciens

de 10 h à 14 h au Collège universitaire
de Saint-Boniface 200, avenue de la Cathédrale

Stationnement gratuit au parc Whittier
(navette gratuite au Collège)

L'itinéraire de la journée comprend :

- cérémonies multiculturelles
- promenades historiques
- activités divertissantes en petits groupes
- divertissements et conférenciers
- tirages et kiosques d'information.

ENVOL 91,1 FM - À NE PAS MANQUER!

Les lundis matins, les 4, 11, 18 et 25 octobre 2004 de 9 h à 10 h - L'émission « Prends le temps » à la radio.

THÉÂTRE DES AÎNÉS

Les 13, 14 et 15 octobre 2004

Les billets sont en vente à partir du 27 septembre 2004. Pour vous en procurer, veuillez contacter le Centre culturel franco-manitobain au 233-8972.

ANNONCES

Le mercredi, 20 octobre 2004 — Le club des Blés d'or de Lorette organise la journée « Fêtons nos aînés », avec activités, jeux de shuffleboard et tournoi de cribbage.
Inscription à une activité et repas inclus – 10 $ / personne.
Personne-ressource : Blanche Bohémier au 878-2845.

Trousse d'Information pour des Situations d'Urgence (T.I.S.U.) - En avez-vous une ? Est-elle à jour? Pour vous en procurez, ou pour renseignements, appelez le 233-ALLÔ.

Les livres de chants « Nos chansons » sont toujours disponibles et en vente à 7 $ l'unité au bureau de la FAFM au 383, boulevard Provencher, pièce 212, téléphone 235-0670.

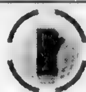
Souper à Saint-Joseph - Ça vous intéresse? La FAFM organise le transport par autobus pour le souper paroissial à Saint-Joseph, le dimanche 17 octobre 2004.
Départ de Saint-Boniface.
Coût – 25 $ par personne, pour souper, transport et surprises.
Pour obtenir plus amples informations et réservations, appelez Michelle au 237-4078.

Sincères félicitations au Club Éclipse '79 pour son 25e anniversaire! La FAFM est fière de votre existence et appuie vos activités.

Félicitations aussi à la communauté de Saint-Laurent pour son affirmation de l'identité métisse au niveau international ! Les Métis étaient parmis 600 tribus indigènes de l'hémisphère ouest représentées à l'ouverture officielle du nouveau Musée national des autochtones américains de l'Institut Smithsonian qui avait lieu le mardi 21 septembre 2004, à Washington, D. C., aux États-Unis. La rencontre était une occasion pour eux d'établir un lien avec les indigènes du Chili jusqu'à l'Arctique. Cette réunion a aussi renforcé les liens de la solidarité Métis dans leur combat pour la reconnaissance de leurs droits. La FAFM partage votre fierté.

Avis aux clubs ou organisations - Si vous avez des annonces d'activités à partager dans la page des aînés, veuillez communiquer avec Thérèse au 269-0374 ou par courriel à dumesnil@mb.sympatico.ca avant le troisième jeudi du mois précédent l'événement. Nous nous ferons un plaisir de les publier pour vous.





CDEM

Le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba est à la recherche d'un.e

Commis de bureau
(poste contractuel à mi-temps)

Les responsabilités comprennent :

- Secrétariat général pour le personnel y compris la révision et la mise en forme;
- Relève à la réception;
- Commande de fournitures;
- Organisation de certaines rencontres au besoin;
- Toutes autres tâches assignées au besoin.

Les compétences requises sont :

- Très bonne connaissance orale et écrite du français et de l'anglais;
- Excellente connaissance des logiciels Microsoft Office pour Windows 2000 : Word, Excel, Power Point et Outlook. Aptitudes avec autres logiciels seraient un atout;
- Excellent entregent et flexibilité;
- Capacité de travailler seul.e ou en équipe.

Salaire : selon une échelle établie par l'organisme

Entrée en fonctions : **mi-octobre 2004**

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur dossier de candidature accompagné de trois noms pour fins de référence, **au plus tard le vendredi 1er octobre 2004**, en indiquant *confidentiel* et à l'attention de :

Josette Gosselin
Adjointe exécutive
Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba
614, rue des Meurons, 2e étage
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 2P9

Le CDEM remercie tous les candidats pour leur intérêt. Cependant, seuls les candidats retenus pour une entrevue seront contactés.



Pluri-elles (Manitoba) Inc.

est à la recherche d'une

conseillère

La conseillère est responsable de fournir de l'information, d'assurer le soutien individuel et d'organiser et d'animer les groupes à l'intérieur du Centre pour les femmes victimes de violence et de comportements forcés à répétition.

Responsabilités :

- assurer un accompagnement individuel (autant sur place qu'au téléphone);
- animer des groupes de thérapie et de support.

Qualifications :

- formation en counselling;
- connaissances et expérience des besoins et des ressources pour affronter les problèmes des femmes victimes de violence;
- bonne connaissance du français et de l'anglais parlés et écrits;
- connaissance des ressources de la communauté;
- capacité d'établir des relations avec des femmes d'origines diverses telles que classe sociale, orientation sexuelle et origine ethnique.

Échelle de salaire : Selon l'échelle établie par l'organisme

Date de clôture : le 6 octobre 2004

Faites parvenir votre curriculum vitae, avec la mention « Confidentiel » à l'attention du :

Comité du personnel
Pluri-elles (Manitoba) inc.
570,rue Des Meurons
Winnipeg (Manitoba)
R2H 2P8
Télécopieur : (204) 233-0277

Offres d'emploi

Gouvernement du Manitoba

Conseiller (ou conseillère) des demandeurs (2 postes – un bilingue)
X03, Finances Manitoba, Division de la consommation et des corporations, Bureau des conseillers des demandeurs. Numéro de l'annonce : 14165
Échelle de salaire : de 44 427 $ à 55 453 $ par an
Date de clôture : le 15 octobre 2004

Le Bureau des conseillers des demandeurs est un nouveau programme établi pour aider les demandeurs qui ne sont pas d'accord avec une décision rendue par la Société d'assurance publique du Manitoba (SAPM) concernant des dommages corporels lorsqu'ils en appellent de cette décision, ou songent à en appeler de cette décision, à la Commission d'appel des accidents de la route.

Qualités requises : La personne choisie doit posséder une expérience approfondie en tant que défenseur, notamment en ce qui concerne la procédure contradictoire : constitution d'un dossier et représentation d'un demandeur lors d'une audition d'appel, et présentation, durant la procédure contradictoire et au nom du demandeur, des arguments efficaces et cohérents sous forme de présentations orales et de communications écrites. Elle doit également être capable d'interroger et de contre-interroger efficacement les témoins. La personne choisie doit posséder de l'expérience dans le règlement de différends et de conflits, y compris dans la négociation d'ententes appropriées, et être capable de composer avec des situations difficiles ou exigeantes sur le plan émotif. Elle doit savoir mener une enquête : interviewer les témoins, recueillir des déclarations et examiner les preuves de manière critique. Elle doit avoir de l'expérience dans l'interprétation et l'application des lois, posséder une connaissance approfondie des principes juridiques et médicaux, et être capable d'analyser les décisions juridiques et les rapports médicaux en respectant des échéances serrées, au besoin. Une expérience de la présentation de séminaires d'éducation du public ou d'autres types de séminaires serait un atout. La personne choisie doit posséder des aptitudes démontrées dans le domaine de la communication orale et écrite. Elle doit avoir la capacité démontrée de faire des recherches et de prendre des décisions, et doit en outre faire preuve de jugement. Elle doit posséder de grandes connaissances en gestion de cas et être capable de gérer plusieurs cas en même temps et de respecter des délais concurrentiels. La personne choisie doit être titulaire d'un permis de conduire valide et être prête à se déplacer, au besoin. Le titulaire d'un des postes susmentionnés doit pouvoir s'exprimer couramment en français et en anglais (oralement et par écrit).

Fonctions: Dans son rôle de défenseur, la personne choisie sera chargée d'aider, de soutenir et, le cas échéant, de représenter les demandeurs qui, au moyen du processus d'appel, désirent en appeler d'une décision rendue par une audience interne de la SAPM relativement à une réclamation pour dommages corporels.

Présentez votre demande par écrit à l'adresse suivante :
Finances Manitoba
Services des ressources humaines
379, Broadway, bureau 304
Winnipeg (Manitoba) R3C 0T9
Téléc. : (204) 945-4907



Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

On tiendra compte du programme d'équité en matière d'emploi dans le processus de sélection. On encourage les candidat(e)s à indiquer sur la lettre couverture ou sur leur curriculum vitae s'ils (si elles) font partie d'un des groupes suivants : les femmes, les autochtones, les minorités visibles et les personnes handicapées.

Manitoba
Bâtir l'avenir



Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Gestionnaire de l'actif

Gendarmerie royale du Canada

WINNIPEG (MANITOBA)

Ce poste est ouvert aux personnes qui habitent et qui travaillent au Sud du 59ieme parallele, à l'Ouest de Thunder Bay (Ontario) et dans cette région, ainsi qu'à l'Est de Virden (Manitoba) et dans cette région.

La candidate idéale ou le candidat idéal travaillera dans un environnement qui est à la fois excitant, stimulant et en constante évolution. On lui confiera un portefeuille des installations de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), qui regroupe un détachement, le logement et des biens à vocation particulière à l'appui des opérations de maintien de l'ordre. Les fonctions liées au poste consistent, sans toutefois s'y limiter, à procéder à des inspections de la condition des propriétés, à compiler des renseignements obtenus à partir de rapports, à recommander des mesures correctives et à les mettre en oeuvre par l'entremise d'employées ou d'employés contractuels. Le titulaire du poste doit également, dans le cadre de ses fonctions, participer directement à la planification et à la mise en oeuvre à long terme de stratégies de gestion des biens pour les installations nouvelles et existantes.

Pour être admissible, il faut détenir un diplôme d'études postsecondaires en technologie du bâtiment ou en technologie de l'architecture ou avec spécialisation pertinente en gestion des biens immobiliers OU une combinaison acceptable d'études, de formation et d'expérience. Vous devez avoir une expérience dans la supervision des opérations et de l'entretien d'immeubles. De l'expérience dans l'administration des contrats, y compris la planification, la supervision et l'inspection des contrats. Vous devez être prêt à voyager par avion commercial ou par avion de faible tonnage et posséder un permis de conduire valide. Vous devez être disposée ou disposé à subir une vérification approfondie de la fiabilité et obtenir la cote pertinente. Une liste d'admissibilité sera établie pour doter des postes semblables pour des périodes déterminées et indéterminées. La date limite de réception des candidatures est le 8 octobre, 2004.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Pour plus d'information sur cette possibilité d'emploi et la façon de présenter une demande, visitez notre site Internet à l'adresse www.emplois.gc.ca ou composez notre numéro Infotel 1-800-645-5605.

La préférence sera accordée aux personnes possédant la citoyenneté canadienne. Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi

La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part au représentant ou la représentante du ministère de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable

This information is available in English

emplois.gc.ca — Canada



Le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba est à la recherche d'un.e

Secrétaire de bureau
(contrat temporaire à plein temps)

Les responsabilités comprennent :
- S'occuper de la réception;
- Couvrir tous les besoins de dactylographie du bureau y compris la révision et la mise en forme;
- Maintenir la base de données;
- Garder un contrôle sur les archives et l'entreposage du CDEM;
- S'assurer des réservations de salles;
- Créer des présentations Power Point;
- Toutes autres tâches assignées au besoin.

Les compétences requises sont :
- Très bonne connaissance orale et écrite du français et de l'anglais;
- Excellente connaissance des logiciels Microsoft Office pour Windows 2000 : Word, Excel, Power Point et Outlook;
- Seraient un atout : aptitudes avec autres logiciels, expérience dans un bureau et bonne connaissance de la communauté francophone au Manitoba;
- Excellent entregent et flexibilité;
- Capacité de travailler seul.e ou en équipe.

Salaire : selon une échelle entre 25 000 $ et 27 000 $ selon les compétences et l'expérience

Entrée en fonctions : **début novembre 2004**

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur dossier de candidature accompagné de trois noms pour fins de référence, **au plus tard le vendredi 8 octobre 2004**, en indiquant *confidentiel* et à l'attention de :

Josette Gosselin
Adjointe exécutive
Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba
614, rue des Meurons, 2e étage
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 2P9

Le CDEM remercie tous les candidats pour leur intérêt. Cependant, seuls les candidats retenus pour une entrevue seront contactés



South Eastman Health/Santé Sud-Est Inc.

South Eastman Health/Santé Sud-Est Inc. est un office régional de la santé à caractère bilingue servant une population de plus de 55 000 personnes résidant dans la région du Manitoba ou la croissance est la plus rapide. Pour plus de renseignements, visitez notre site Web à www.sehealth.mb.ca

This advertisement is also available in English on our website.

Vérification de casier judiciaire et du registre de l'enfance maitraitée requis

Permis de conduire de classe 4 valide et en vigueur et accès à un véhicule

TECHNICIEN OU TECHNICIENNE AMBULANCIER

Bilingue
Temps partiel 0,5 – Sainte-Anne (jours sur appel)
Temps partiel 0,5 – Saint-Pierre (jours sur appel)

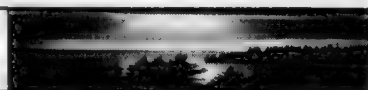
Le technicien ou la technicienne ambulancier travaille au sein de l'équipe régionale de santé et fait la prestation de soins d'urgence préhospitaliers. La personne amorce l'évaluation des personnes secourues, dépiste les problèmes, met en œuvre le traitement nécessaire et rédige un compte rendu. Il/elle assiste au soulèvement et au transport des patients, communique avec eux et leur famille, avec les collègues et d'autres membres de l'équipe soignante au sujet des soins préhospitaliers. A titre de conducteur, il/elle est responsable du fonctionnement sécuritaire de l'ambulance et assume ses fonctions de co-équipier(ère) en aidant l'auxiliaire au besoin. La personne dirige des séances de relations publiques ou de formation auprès de groupes divers, d'écoles, etc., et travaille de concert avec la police, les organismes d'intervention communautaires et les services de lutte contre le feu.

Qualifications :

- certificat de technique ambulancière (EMT) valide;
- certificat de soins immédiats en réanimation cardiorespiratoire (BCLS) valide;
- certificat en défibrillation semi-automatique;
- bonne santé physique et mentale pour être en mesure de faire face aux exigences de l'emploi;
- capacité de travailler de façon autonome sous peu de supervision;
- capacité de communiquer avec les professionnels de la santé, les collègues, les patients et leur famille, tout en maintenant avec eux une relation de travail constructive;
- compétences avancées, préférablement;
- bilingue, français et anglais.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae
(en français ou en anglais) au plus tard le 11 octobre 2004
au Service des ressources humaines, C.P. 470,
La Broquerie (MB) R0A 0W0.

Télécopieur : (204) 424-5888 | courriel : dpattyn@sehealth.mb.ca



➤ votre destination carrières

La Caisse Provencher avec un actif de 125 M $ et plus de 5 600 membres est un établissement financier coopératif appartenant à ses membres. Elle offre une grande gamme de services financiers bilingues dans la région Rivière-Rouge au Manitoba.

Officier de crédit agricole/commercial

Fonctions
Recevoir, effectuer des recommandations et autoriser les demandes de crédit agricoles et commerciales.

Exigences
- Baccalauréat ou diplôme en agriculture ou en administration des affaires;
- Poste situé dans la région de Saint-Jean-Baptiste;
- Bonne maîtrise du français et de l'anglais, tant à l'oral qu'à l'écrit.

Rémunération
Selon l'expérience et l'échelle en vigueur avec avantages sociaux usuels.

Entrée en fonctions
Le plus tôt possible.

Veuillez envoyer votre demande accompagnée d'un curriculum vitae sous pli confidentiel au plus tard le 8 octobre 2004 à :

Monsieur René Robidoux, directeur de crédit
Caisse Provencher Ltée
Case postale 160
Saint-Adolphe (Manitoba) R5A 1A1
Courriel : rerobidoux@caisse.biz
Télécopieur : (204) 883-2060



Les candidats sont sujets à l'approbation du cautionnement par l'assureur.
Le masculin est utilisé sans aucune discrimination afin d'alléger le texte.

Ma Caisse...ça fait partie de ma vie.

APPEL DE CANDIDATURES

Chaire de recherche du Canada sur l'identité métisse

Collège universitaire de Saint-Boniface

CHERCHEURE OU CHERCHEUR POSTDOCTORAL

La chaire de recherche du Canada sur l'identité métisse est à la recherche d'une chercheure ou d'un chercheur postdoctoral. Il s'agit d'un poste régulier à plein temps. Les Métis luttent aujourd'hui pour reconstruire une identité plus adéquate à leurs aspirations et l'étude de la dynamique identitaire récente, de 1930 à nos jours, constitue l'objectif principal de la chaire qui permettra d'explorer la dimension historique de la construction identitaire, de documenter les langues, l'éducation, la spiritualité, les arts et la littérature, et d'étudier les relations entre l'activisme politique et les revendications territoriales. Bien que la chaire s'intéresse principalement aux Métis francophones du Manitoba, les axes de recherche tiennent compte de la problématique métisse aux plans national et international dans une perspective comparative.

Exigences

La candidate ou le candidat doit détenir un doctorat (Ph.D.) en anthropologie ou dans une discipline connexe (sociologie, histoire, géographie humaine) et être bilingue. La chercheure ou le chercheur devra travailler au Collège universitaire de Saint-Boniface pour la durée de son contrat de recherche (une partie des frais de déménagement sera déboursée par la chaire).

Profil du poste

La candidate ou le candidat travaillera sous la direction du titulaire de la chaire de recherche du Canada sur l'identité métisse et devra enseigner un cours de premier cycle (3 crédits) aux sessions d'automne et d'hiver.

Habiletés recherchées

La candidate ou le candidat devra démontrer d'excellentes qualités en recherche et faire preuve d'autonomie et de dynamisme.

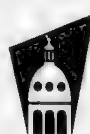
Rémunération : la bourse, renouvelable, est d'une valeur annuelle de 35 000 $.

Entrée en fonction : le 10 janvier 2005.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Denis Gagnon, titulaire de la chaire de recherche du Canada sur l'identité métisse par téléphone au (204) 237-1818, poste 454 ou par courriel à l'adresse degagnon@ustboniface.mb.ca.

Les candidates et candidats intéressés sont priés de soumettre leur demande, accompagné d'un curriculum vitae; d'une lettre de présentation; d'une copie des deux meilleures publications; de trois lettres de référence, dont une de son directeur ou de sa directrice de doctorat, avant le **15 novembre 2004** à :

Denis Gagnon
Département d'anthropologie
Collège universitaire de Saint-Boniface



200, avenue de la Cathédrale Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7
Téléphone : (204) 237-1818 Télécopieur : (204) 237-3240
www.ustboniface.mb.ca

AVIS AUX CRÉANCIERS

EN CE QUI CONCERNE la succession de feue ROSE MANGIN, de la ville de Winnipeg, au Manitoba.

TOUTES réclamations contre la succession susmentionnée devront être déposées à l'étude des soussignés au 247, boulevard Provencher, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G6, le ou avant le 3e jour de novembre 2004 de sorte qu'après cette date l'actif de ladite succession sera remis aux héritiers en tenant compte seulement des réclamations dont l'exécuteur.

Fait à Winnipeg, au Manitoba, ce 21e jour de septembre 2004.

Cabinet d'Avocats
R.E. Teffaine, Q.C. / c.r.
Law Corporation
Procureurs de la succession

LES TOUPIES INC.
est à la recherche d'un(e)

ÉDUCATEUR(TRICE)
de jeune enfance
à l'École Noël-Ritchot

Pour plus de renseignements, contactez Rosanne au 269-4834.

Notre entreprise locale, Pinnacle Staffing Solutions, fournit des services supérieurs de dotation en personnel et bâtit des relations à long terme. Nous recherchons :

Analyste dans un service de dépannage

- Bilingue (français/anglais).
- Position à durée déterminée pour une entreprise au centre-ville,

La personne choisie fournira de l'aide de niveau II dans le service de dépannage de l'entreprise en question. Nous recherchons des personnes ayant un diplôme universitaire ou des études postsecondaires.

Les candidats et candidates doivent aussi avoir des connaissances approfondies des systèmes d'exploitation ainsi que de solides habiletés d'analyse, un excellent souci du détail, la capacité de travailler en mode multitâche dans un environnement très dynamique, ainsi que d'excellentes compétences en communication écrite et verbale.

Faites votre demande auprès de T. Flynn :

téléphone : (943-8649
télécopieur : (204) 943-0060
tflynn@pinnaclestaffing.ca



YOUR STAFFING PARTNER



The Manitoba Teachers' Society

Depuis sa création en 1919, la Manitoba Teachers' Society a travaillé pour améliorer le bien-être et la vie professionnelle des enseignantes et enseignants, ainsi que la qualité de l'éducation au Manitoba.

RESPONSABLE DE L'INFORMATION ET DE LA TECHNOLOGIE

La Manitoba Teachers' Society (MTS) est à la recherche d'une personne pour pourvoir à un poste de Responsable de l'information et de la technologie. Cette personne sera chargée de la coordination et de la supervision du Département de la gestion de l'information, y inclut les services à l'égard des technologies destinées au traitement de l'information. Ses tâches comporteront l'élaboration, l'implantation et l'administration de programmes de traitement de fichiers et de dossiers conformément aux lois et aux politiques sur la confidentialité des renseignements personnels, et d'utiliser son expertise technique quant à l'interprétation et à l'application de ces dernières. De plus, cette personne sera chargée de superviser le maintien et l'optimisation des technologies destinées au traitement de l'information et des politiques connexes de la MTS.

La personne recherchée doit détenir un diplôme universitaire ou avoir complété un programme technique connexe, posséder des compétences supérieures en communication, en relations humaines, en analyse, en organisation et en supervision, avoir des connaissances de techniques d'archivage et de systèmes d'imagétique, posséder un degré élévé de compétence quant à l'interprétation et à l'application de principes pour la conservation de la confidentialité, posséder des habiletés en programmation, pouvoir travailler de façon indépendante et pouvoir effectuer l'analyse et la recherche de dossiers et de fichiers. De plus la personne recherchée doit avoir un bon bagage technique et avoir un minimum de trois ans d'expérience connexe. Une connaissance de la MTS ainsi que des compétences en communication en français seraient considérés des atouts.

La Manitoba Teachers' Society offre une échelle salariale de 52 389 $ à 65 311 $ (en négociation) et un programme complet d'avantages sociaux. Les conditions de travail sont énoncées dans la convention collective en vigueur. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur demande accompagnée d'un curriculum vitae et les noms de trois personnes, comme référence, au plus tard le **vendredi 8 octobre 2004 à 16 h** à l'adresse suivante : **Directrice des ressources humaines, The Manitoba Teachers' Society, 191, rue Harcourt, Winnipeg (Manitoba) R3J 3H2, Télécopieur : 831-0877, Courrier électronique : recruitment@mbteach.org**

Nous remercions toutes les personnes intéressées, mais nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

www.mbteach.org



Les Offices régionaux de la santé du Manitoba inc.(ORSM) sont une entité juridique cadre à but non lucratif qui a été créée afin d'entreprendre et de coordonner à l'échelle de la province des activités conjointes bénéficiant aux offices régionaux de la santé (ORS). Les ORSM sont actuellement à la recherche d'un(e)

Coordonnateur ou coordonnatrice – Recrutement bilingue/ Santé en français – Service de ressources

En collaboration avec les ORS, les établissements et les services de santé ainsi que les organismes de services sociaux désignés bilingues, le coordonnateur ou la coordonnatrice fournit des services de coordination, d'orientation et de soutien dans les domaines suivants : recrutement de personnel bilingue, élaboration et mise en œuvre de plans de services en français, services de traduction, formation linguistique, tests de compétences linguistiques, détermination et prestation de ressources.

Qualifications :

- connaissance des communautés francophones du Manitoba;
- connaissance de la politique des services en langue française du Gouvernement du Manitoba et des lignes directrices en matière de mise en œuvre;
- excellentes compétences en communication écrite et orale, en français et en anglais;
- entregent;
- excellent sens de l'organisation;
- Connaissance des réseaux de santé du Manitoba;
- expérience de travail et(ou) éducation dans les domaines de la santé ou des ressources humaines considérées comme un atout;
- capacité de travailler de façon autonome et de traiter avec tous les échelons de l'organisation.

Les ORSM acceptent toutes les candidatures mais ne communiqueront qu'avec les personnes qui seront sélectionnées pour une entrevue. Les personnes intéressées doivent soumettre leur curriculum vitae, sous pli confidentiel, **le 13 octobre 2004 à 16 heures au plus tard**, et l'adresser à **M. Randy Lock, directeur général, ORSM inc., 155, rue Carlton, bureau 1800, Winnipeg (Manitoba) R3C 4Y1.**

OFFRE D'EMPLOI

Réceptionniste bilingue à temps plein pour une clinique dentaire

Qualités requises :

- bonne connaissance du français et de l'anglais;
- informatique;
- bon sens de l'organisation;
- entregent.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au numéro de télécopieur 257-9631 ou appelez au 233-7726, ou en soirée le 253-0791.

Place Eugénie inc.

Baux viager pour personnes ayant 55 ans ou plus. Frais d'entrée : 43 000 $, montant entièrement remboursable lors de la résiliation du bail.

Deux chambres à coucher, grande cuisine aménagée, air climatisé, laveuse et sécheuse dans l'appartement, stationnement, chambre d'entreposage, grand balcon ouvert, système de sécurité, accessible aux fauteuils roulants.

Loyer mensuel de 795 $. Construction solide en béton et métal. Tout à l'épreuve du feu.

Pour de plus amples renseignements, appelez Roméo, gérant de l'immeuble au 237-0141 ou cellulaire 299-9953.

Les *Petites* ANNONCES

Nombre de mots	*Nombre de semaines* 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	5,35 $	10,70 $	13,38 $	16,05 $	18,73 $	21,40 $	24,08 $	26,76 $	29,44 $	32,12 $
21 à 28	6,42 $	12,84 $	16,05 $	19,26 $	22,47 $	25,68 $	28,89 $	32,10 $	35,31 $	38,52 $
29 à 35	7,49 $	14,98 $	18,55 $	22,47 $	25,57 $	29,96 $	33,71 $	37,45 $	41,20 $	44,94 $
36 à 42	8,56 $	17,12 $	21,40 $	25,68 $	29,96 $	34,24 $	38,52 $	42,80 $	47,08 $	51,36 $





Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le vendredi 17 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

DIVERS

CARTES DE SOUHAITS français et anglais. Pour toutes occasions y compris Noël. Uniques, personnifiées ou non : 2 $. En plus, 10 enveloppes, 10 feuilles décorées en couleurs. Décor orienté, religieux ou nature : 3 $. Appelez au 661-5246.
128-

GARDERIE LICENCÉE à Saint-Boniface (parc Windsor). 2 ouvertures, préféré 2 ans, temps plein. Repas fourni. Reçu. Contactez Mireille au 254-4716.
130-

SERVICE INFORMATIQUE **TECHNIKA.** Résidentiel et aux PME. Installation, réparation et entretien des PC et des réseaux. Sur place-jour-soirée-fin de semaines. Bilingue. À prix très raisonnable. Contactez-nous, cellulaire : 797-1617 ou tech@ninja.ca.
134-

COURS PARTICULIERS en **français** et **anglais** pour **enfants** et **adultes.** Leçons individuelles ou en petits groupes offertes au cours de l'année. Tarifs courants entre 14 $ et 27 $ la leçon. Communiquez avec professeure qualifiée et certifiée au **237-4690.** Message apprécié.
137-

PRIÈRE AU SACRÉ-CŒUR. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. R.L.
147-

RECHERCHE

COUPLE à la recherche d'une maison propre à louer. Minimum 2 chambres à coucher avec garage. Composez le 237-3928.
144-

FABRICANT français de cosmétiques recherche Distributeur autonome pour le Manitoba. Contactez le 237-3923.
145-

À VENDRE

ASPIRATEUR neuf, marque Samsung, ORECK. Composez le 227-1531.
132-



À VENDRE : 500, AVENUE TACHÉ, NORD DU MUSÉE. VENDU À PLUS DE 75 %. RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT! Complexe pour 50 ans et plus. Vue sur La Fourche et le centre-ville. Unité de moins de 1 000 p², 1 ou 2 chambres à coucher, 1 salle de bain : 133 000 $. Unité de 1150-1328 pi², 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, 5 électroménagers : de 160 000 $ à 195 000 $. Bons choix encore disponibles. Date de possession : printemps 2006. Stationnement souterrain chauffé avec baie pour lave-auto. Pour rendez-vous, appeler Ray au 233-7934 ou Léo, 237-1504, cell. : 781-4381.
125-

À VENDRE : MISA A2. Une roulotte (Park Model), 12 X 38, aussi un Olds automobile en bon état. Composez le 233-1593.
138-

À VENDRE : FORD FOCUS SE 2000, automatique, air climatisé, cruise, tilt, radio/CD, seulement 42 000 km, entrée sans clef. 9 000 $ ou meilleure offre. Composez le 388-6137 en soirée ou 878-4404 en journée.
140-

À VENDRE À SAINT-VITAL : Grand appartement de 2 chambres à coucher. Air climatisé, garage souterrain chauffé, etc. 81 900 $. Appelez au 254-4194 ou 781-1625.
141-



PORTE-OUVERTE : Le dimanche le 3 octobre de 13 h 30 à 15 h 30, 419, rue Lachance, Somerset (Manitoba). Venez voir cette belle maison du style « bi-level » à 5 chambres à coucher située près de l'église et services dans le beau village de Somerset. Vous y trouverez une structure moderne de 1 458 pi² avec garage simple attenant ainsi qu'un atelier chauffé et une belle cour de 60' X 210'. Pour plus de renseignements contactez Roger Robidoux au 981-8159. Robidoux Real Estate & Consulting Services.
142-

CONDO À VENDRE : River Park South (Saint-Vital). 92 500 $, 858 pi², 2 chambres à coucher, une salle de bain rénovée, 5 appareils, balcon, une cheminée, air climatisé. Frais d'entretien 201,59 $/mois. Date de possession le 1er novembre. Pour rendez-vous appelez le 1 (204) 257-0126, svp laissez un message.
143-

À LOUER

À LOUER : Rue Despins. Appartement d'une chambre à coucher, 2e étage d'une maison. À deux minutes du CUSB. Tous les services compris. Stationnement disponible. Libre immédiatement. 525 $/mois. Tél. : 772-3668.
126-

À LOUER : Une chambre à coucher au sud de Saint-Vital. Tél. : 253-4279.
139-

CONDO BUREAU À LOUER : 475, boulevard Provencher, 424 pi2, 2 bureaux, réception, toilette, air climatisé, alarme, ascenseur, stationnement. Libre immédiatement. Tél. : 586-5185.
146-



FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois « Je vous salue Marie » par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

L.Y.M.

En l'honneur du Sacré-Cœur pour plusieurs faveurs obtenues.



Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

J.E.L.

En l'honneur de Notre Dame du Cap pour plusieurs faveurs obtenues.

Prière à Notre-Dame-du-Cap

Pour obtenir une faveur spéciale

Ô douce Mère et puissante Reine, humblement prosternés à vos pieds, nous vous offrons les hommages de notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire, objet évident de vos prédilections, nous nous adressons à vous avec une confiance toute filiale, assurés d'obtenir cette faveur… que nous vous demandons.

Daignez accorder à nos corps force et santé; à nos cœurs pureté et charité; à nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein de miséricorde et de tendresse; bénissez-nous donc, ô bonne mère; guérissez nos malades, soulagez nos défunts, protégez nos familles, bénissez votre pèlerinage, bénissez notre Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très Saint Rosaire, faites que nous vous aimions de plus en plus ici-bas, pour vous aimer éternellement au ciel avec votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

Cum permissu superiorum.

J.E.L.

Nécrologie



Emmanuel Freynet

Paisiblement, après une longue maladie, notre époux bien-aimé, père, grand-père et ami, Emmanuel Freynet, est décédé le 23 septembre 2004 au Centre Taché. Il était âgé de 78 ans.

Emmanuel est né le 5 janvier 1926, à Sandyland (Manitoba). Il était un des cinq enfants des regrettés Achille et Alexina Freynet. Il fut précédé dans la tombe par une fille, Jacqueline, son frère, Aimé, et par deux sœurs, Irène et Élodie.

Il laisse dans le deuil sa femme, Alice, son frère, Edgar, ses enfants : Réal (Irène), Valérie (John) et Daniel (Kimberly), petits-enfants : Réjean, Justin, Richard, Travis et Gage. Plusieurs sœurs et beaux-frères, neveux et nièces, regrettent également son départ.

La famille voudrait exprimer sa reconnaissance au personnel du Centre Taché pour les soins personnels et professionnels donnés à notre père. Un merci spécial à notre oncle Edgar pour avoir été présent auprès de notre père tous les jours, ainsi qu'à Alphonse Michaud, un bon ami d'Emmanuel.

Les funérailles ont eu lieu le samedi 25 septembre à 10 h au Salon funéraire Green Acres. Le père Isaïe Blanchette, o.m.i., présidait les cérémonies. L'incinération et l'inhumation se firent en présence de la famille au cimetière de Saint-Boniface.

La famille vous serait reconnaissante de diriger tout don aux œuvres de charité de votre choix.

Lorsque vous êtes seul avec Jésus
Et qu'il vous sourit tendrement
Voudrez-vous lui murmurer doucement
Une petite prière pour moi?
Et lorsque je serai seul avec Jésus
Et rien ne viendra me distraire,
Je lui glisserai tendrement à l'oreille
Une petite prière pour vous.
Reposez en paix, Papa.

Chronique

RELIGIEUSE

HUBERT BALCAEN
Laïc



La Joie : au centre du message de la chrétienté

« Joyeux Noël! » « Joyeuses Pâques! » Des souhaits si fréquemment répétés à l'occasion des deux moments de l'année les plus importants pour la chrétienté. Quel est le sens de ces souhaits? Que transmettent-ils vraiment?

Une conférence récente à l'Université Notre-Dame en Indiana peut nous fournir quelques éléments de réponses à ces questions. L'abbé John Catoir (1), orateur invité, y adressait la parole devant un auditoire international de quelque 200 participant(e)s à la Conférence nord-américaine des Personnes catholiques divorcées et séparées.

Alors qu'aimer son prochain et soi-même sont importants, de faire remarquer le conférencier, **la joie** est le message central de la chrétienté. Dès le début de son allocution, il posa les deux questions suivantes : Quel est le message central du christianisme et Quel est le thème qui revient le plus souvent dans les Évangiles? Personne dans son auditoire ne sut mentionner la joie, comme réponse à ces questions et pourtant, la joie est le fait marquant de l'Annonciation, de la visitation, de la naissance du Christ. La joie fait partie intégrante du ministère de la vie publique du Christ. Il ajouta que si l'on prend conscience du paradoxe du christianisme, on peut comprendre que « c'est en ne possédant rien que l'on possède tout ». La joie véritable, intérieure, vient de sentir que l'on pardonne à quelqu'un, que l'on fait un bon travail, que l'on fait « la bonne chose ». La joie peut être et est souvent confondue avec le plaisir alors qu'elle est une expérience beaucoup plus profonde, beaucoup plus authentiquement spirituelle.

Dieu nous veut heureux, d'expliquer John Catoir qui, pour une dizaine d'années, fut à la tête du tribunal matrimonial du diocèse de Paterson au New Jersey. Dieu ne nous donne pas seulement **la permission** d'être heureux mais **il nous veut** heureux. Citant Saint Julien de Norwich, il rappela ces mots du saint : « Le plus grand honneur que nous puissions faire au Dieu très grand, c'est de vivre heureux en se sachant aimé de Lui ». Faisant référence aux personnes divorcées et séparées il précisa que malgré leurs souffrances, celles-ci doivent continuer : la joie est vraiment le fruit des décisions que nous apprenons à faire dans cette vie et personne ne peut faire cette décision pour nous. Quelle que soit la source de la souffrance que l'on éprouve, il faut en arriver à avoir le courage de changer ses pensées, ce qui est parfois un processus plus ou moins long.

Faisant référence aux erreurs de la chrétienté qui militent, en quelque sorte, contre le christianisme, John Catoir exprima sa conviction que la plus grande influence que la personne chrétienne peut avoir est au moyen de la joie authentique qu'elle rayonne. Une joie qui n'ignore pas la vie souvent si ardue, si remplie de défis et de problèmes : une joie qui réussit à dominer malgré les difficultés et les inquiétudes de toutes sortes, les anxiétés causées par les mille et une tracasseries de l'existence : des inquiétudes par rapport à l'environnement, aux déséquilibres croissants et scandaleux entre les pauvres et les nantis de toutes les sociétés, à la banalisation du sacré et des valeurs fondamentales, au relativisme croissant et faux par rapport à tellement d'éléments essentiels de nos vies. Il ne s'agit pas d'une joie fausse et une joie d'évasion [ce qui ne saurait être une joie d'ailleurs] mais d'une joie qui s'appuie sur les valeurs de la Parole de Dieu et qui sait que les malheurs du temps présent ne sont rien en comparaison de la joie éternelle qui attend celles et ceux qui savent persévérer.

« Joyeux Noël! » « Joyeuses Pâques! » Célébrations des grands mystères du salut que sont pour la chrétienté la Nativité, la Mort et la Résurrection. Voilà bien une signification possible à donner à ces souhaits que chaque cycle de l'année liturgique nous invite à répéter.

(1) L'abbé John Catoir est le fondateur et président actuel de l'organisme « St Jude Media Ministry » et est l'ancien dirigeant du mouvement Christophers. Site web : www.messengerofjoy.com

balcaen@ms.umanitoba.ca

Aide humanitaire

Dévastés par Ivan, aidés par Louis

Seulement quatre jours après avoir acheté son billet d'avion, Louis Palud est parti aider une communauté jamaïcaine durement touchée par le passage de l'ouragan Ivan.

Christianne HACAULT

Équipé d'outils et de crème solaire, Louis Palud est parti le 23 septembre pour aider à reconstruire une école, un orphelinat et des demeures en Jamaïque. « J'ai préparé mes outils à main, explique-t-il. Ils n'ont plus d'électricité depuis le passage de l'ouragan. Je ne sais pas à quoi m'attendre, alors je me suis préparé à tout. » Ivan a balayé la Jamaïque le 18 septembre, où il a tué au moins 14 personnes.

Les deux valises de Louis Palud sont pleines à craquer : perceuse, cordes d'extension, scies et vis. Il a également obtenu une permission spéciale d'Air Canada pour apporter une génératrice qui lui a été donnée par son frère, Léon Palud. « Avec la génératrice, on va pouvoir faire marcher les outils électriques et les pompes à eau, précise-t-il . Depuis l'ouragan, ils doivent chercher de l'eau potable avec des seaux, puisqu'ils ne peuvent puiser l'eau des puits. » Louis Palud apporte aussi des fournitures scolaires et un peu de nourriture.

Louis Palud, qui n'est jamais allé en Jamaïque, a pris trois semaines de congé pour pouvoir prêter main forte aux Jamaïcains. « Ça va être toute une aventure! s'exclame-t-il. On a une idée de ce qui se passe quand on regarde la télé, mais ce n'est pas la même chose que le voir avec nos propres yeux. »

Un appel à l'aide

Louis Palud rejoint son neveu, Monseigneur Michel Palud, qui œuvre auprès des pauvres en Jamaïque depuis 12 ans. Originaire d'Aubigny, Mgr Palud s'est réfugié dans l'école où il enseigne lorsque l'ouragan a frappé. « Le toit de l'école a été complètement arraché, explique la mère du missionnaire, Rose-Marie Palud. L'ouragan a arraché tout le contreplaqué qu'ils avaient mis pour protéger les fenêtres. Ils ont dû rester dans l'eau pendant plus de dix heures, couchés par terre avec leurs matelas sur le dos. »

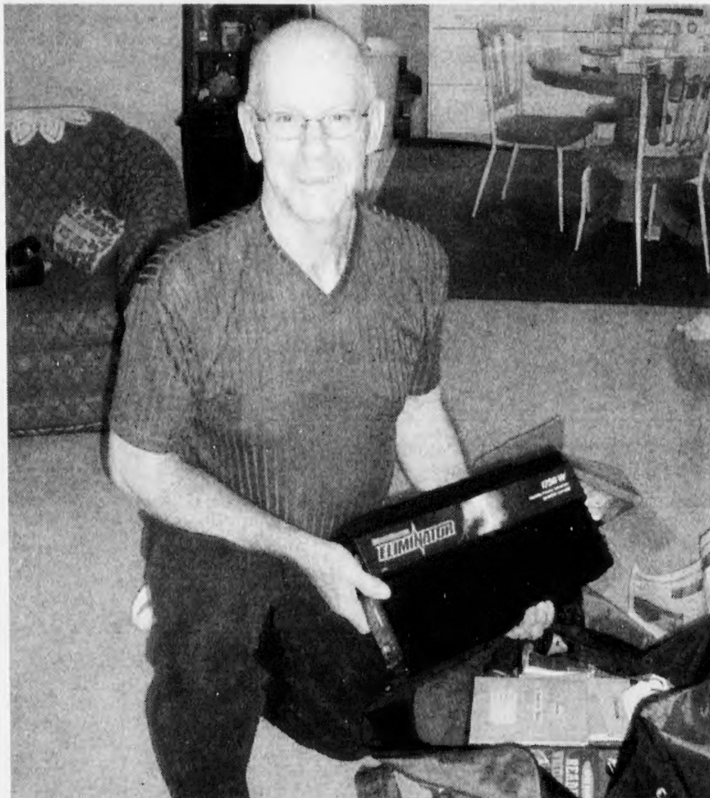


photo : Christianne Hacault

Louis Palud : de l'aide plein les bagages!

Le fils de Lorette Sorin, Frère Raymond Sorin, est lui aussi en Jamaïque avec la Société missionnaire de Mandeville. Mais avec les lignes téléphoniques qui sont toujours coupées, elle n'a pas eu beaucoup de ses nouvelles. « Raymond nous a téléphoné avec le cellulaire de Michel le lendemain de l'ouragan, raconte Lorette Sorin. Mais on peut seulement lui parler quatre minutes à la fois, parce que les piles meurent. On aimerait en savoir plus sur ce qui se passe. On ne sait pas pour quoi prier. »

Le personnel de l'École catholique de Bull Savannah a recommencé à enseigner à demi-temps, malgré le piètre état de l'édifice et le manque de matériel scolaire. « Les livres étaient au deuxième étage, précise Lorette Sorin. Alors ils ont tous été lavés. Ces jeunes-là n'ont pas l'argent pour acheter des nouveaux livres. C'est l'école qui devra les remplacer. »

À la veille de son départ, Louis Palud mentionne qu'il aidera là où il le pourra. « Je sais comment faire de la plomberie et installer de la toiture, dit-il. Je vais faire mon possible pour aider à reconstruire tout ce qu'ils ont perdu. »

Expressions **FRANCOPHONES**
Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone

SEPTEMBRE 2004

Bientôt chez vous, des services de santé en français

Plus de la moitié des francophones vivant en situation minoritaire n'ont que peu ou pas du tout accès à des services de santé dans leur langue. Afin d'améliorer l'accès à des services de santé en français, la Société Santé en français a lancé, avec l'appui financier de Santé Canada et du Fonds d'adaptation des soins de santé primaires, un appel de propositions. À ce jour, plus de 60 projets, provenant de toutes les régions du pays, ont été reçus.

Sept projets sont déjà mis en œuvre dans quatre provinces différentes :

Colombie-Britannique et Yukon

- Guide permettant de reconnaître et faire face à près de 200 problèmes de santé courants disponible pour tous.

Colombie-Britannique

- Répertoire provincial des professionnels de la santé francophones et un point d'accès central aux services d'interprètes francophones disponibles 24 h sur 24.
- Mécanismes d'accès à des professionnels de la santé francophones au sein de la régie de la santé *Vancouver Coastal*.

Saskatchewan

- Guichet de coordination pour améliorer l'accès aux services de santé en français et mise en place d'activités en santé telles qu'ateliers, groupes d'entraide, services spécialisés.

Manitoba

- Création d'une équipe ambulante de professionnels de la santé pour mieux desservir diverses communautés francophones et mise en place de trois centres de santé communautaires (Lourdes, Saint-Claude et Montcalm).
- Composante francophone du centre d'appel provincial Info-santé/Health Link.

Terre-Neuve et Labrador

- Répertoire des professionnels de la santé francophones permettant d'identifier les intervenants de la santé par métier, région, lieu de livraison des services, etc.

Toutes les provinces, en collaboration avec leur réseau Santé en français, entreprendront bientôt des démarches afin de préparer des plans de services de santé en français. Des plans qui leur permettront de mieux connaître les besoins de leur population francophone et d'identifier les meilleurs moyens d'y répondre.

C'est dans chaque province et territoire qu'il faut, ensemble, préparer le terrain.

À VOTRE SERVICE

SERVICES



ENTREPRISES RIEL INC.

Promouvoir le développement économique chez les francophones de Saint-Boniface, Saint-Vital et Saint-Norbert.

Gérald Dorge
Directeur général
140-614, rue Des Meurons, Saint-Boniface R2H 2P9

Tél. : 233-7799 • Fax: 233-7444
Courriel : info@entreprisesriel.com

Pembina autopac
AUTO BODY & GLASS
46 ans Service et qualité
452-2925
Maurice Gendron ou Gerry Pinette — 390, chemin Pembina • Winnipeg (MB) R3L 2E7 • fax (204) 452-2976

AGENT IMMOBILIER
Service bilingue
RE/MAX performance realty



NICOLE LANDRY MILNER
(204) 255-4204



- MONUMENTS
- PLAQUES EN GRANITE OU BRONZE
- INSCRIPTIONS

L'ART COMMEMORATIF PERSONNALISÉ
405, rue Bertrand
233-7864
«Au service des Franco-Manitobains depuis 1910...»

GUY VINCENT TAEKWONDO
Programmes hommes · femmes et enfants
487-3687
Courriel : guytkd@primus.ca
Confiance · Intégrité · Modestie · Contrôle de soi



Service 24 heures • Chauffage • Climatisation • Réservoir d'eau • Entretien annuel • Nettoyage des conduits
Aimé Fillion
Services de confort au foyer
Cellulaire : (204) 782-8933

APPEAL GRAPHICS



conception graphique & sites web
tél 204.989.5250
service@appealgraphics.com

Cet espace est à votre disposition!



Marcel Verrier



JELD-WEN

RÉNOVATIONS
Fenêtres • Portes
Aucun intérêt ou paiement pendant 6 mois A.D.C.
Emprunt Plan d'Hydro
Estimation gratuite
25 ans
1740, rue Saint-James
779-6900 • Cell. : 292-0060
www.allcanadianrenovations.ca

EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



Robert V. Dupuis, BA, CFP
Planificateur financier agréé
1345, chemin Waverley, bureau 100
Winnipeg (Manitoba)
R3T 5Y6
TÉL. : 489-4640, poste 259
TÉLÉC. : 489-0688



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE
Services Financiers Groupe Investors Inc.



Michelle SMITH CFP
Assurances et Investissements
Consultante en planification financière
REER, FERR, RENTES, ASSURANCES-VIE ET INVALIDITÉ, FONDS MUTUELS
Spécialiste en :
- *Planification successorale*
- *Plan de retraite*
- *Transfert de pension*

93, avenue Lombard, pièce 333
Winnipeg (Manitoba) R3B 3B1
Tél. : 975-5030 ou 1 (877) 528-3815
Téléc. : 975-5357
Courriel : michelle.smith@shawcable.com
Fonds mutuels distribués par :



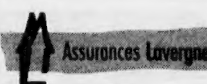


Objectif croissance

Raymond Desrochers, c.a., c.f.e.
Henri Magne, c.a.
Marc Rivard, c.a.
Pamela Dupuis, c.a.
Nicole Gisiger, c.a.
Lucile Griffiths, c.a.
Travis Leppky, c.a., c.i.s.a.
Mona Marcotte, c.a.
Chantal St. Pierre, c.a.

BDO Dunwoody s.r.l.
Comptables agréés et conseillers
700 – 200, avenue Graham
Winnipeg (MB) R3C 4L5
Téléphone 204 • 956 • 7200
Télécopieur 204 • 926 • 7201
Sans frais 1 • 800 • 268 • 3337
www.bdo.ca

ASSUREURS



(204) 433-7758
Télécopieur : (204) 433-7181
Saint-Pierre-Jolys
www.placelavergne.com
Ouvert jusqu'à 20 h les jeudis.
Raymond Lavergne, Huguette Hébert et Mona Fallis

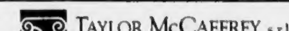
Agence d'Assurance AURÈLE DESAULNIERS
Pour tout service d'assurance!
Joel Desaulniers
Christine Desaulniers
Janet Sabourin-Gatin
Nicole Lysyk
Roger Bouchard
390-B, boulevard Provencher
Téléphone : 233-4051



AVOCATS-NOTAIRES

Alain J. Hogue
AVOCAT ET NOTAIRE
Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan
Domaines d'expertise:
- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher
194, boul. Provencher
237-9600



TAYLOR McCAFFREY s.r.l.
AVOCATS et NOTAIRES
Plus de 50 avocats exerçant dans tous les domaines du droit à votre service!

Me ALAIN L.J. LAURENCELLE
alaurencelle@tmlawyers.com
- avocat et notaire accrédité auprès du consulat général de France à Toronto
- droit commercial et corporatif
- droit des affaires / entreprises
- vente / achat de maison
- testaments et successions.

Me MARC E. MARION
mmarion@tmlawyers.com
- droit fiscal.

Me JOHN MYERS
jmyers@tmlawyers.com
- droit d'auteur • propriété intellectuelle • marque de commerce • litige général.

Me PATRICK RILEY
priley@tmlawyers.com
- litige général.

Tél. : 949-1312
Téléc. : 957-0945

AIKINS
J. GUY JOUBERT
BARBARA M. SHIELDS
LEE ANN M. MARTIN
CHRISTIAN L. MONNIN
AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON s.r.l.
AVOCATS ET NOTAIRES
AGENTS DE BREVETS ET DE MARQUES DE COMMERCE
DEPUIS 1879
Tél. : (204) 957-0050
Site Internet : www.aikins.com

MONK, GOODWIN
•••AVOCATS ET NOTAIRES•••
Me BARRY L. GORLICK, c.r.
Me MICHEL CHARTIER
Me RHONDA M. HERCUS
800, Édifice Centra Gas
444, avenue St. Mary
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3T1
Téléphone : (204) 956-1060
Télécopieur : (204) 957-0423

TEFFAINE, LABOSSIÈRE
Avocats et notaires
Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière
247, boulevard Provencher
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G6
Téléphone: 925–1900
Fax: 925–1907

OPTOMÉTRISTES

Dr Denis R. Champagne
Optométriste
Sur rendez-vous seulement
212, avenue Regent ouest
224-2254
2090, avenue Corydon
889-7408

Abonnez-vous à La LIBERTÉ

OPTIONS OFFERTES

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada
1 an	34,20 $ ☐	37,45 $ ☐
2 ans	57,00 $ ☐	64,20 $ ☐

Nom : ____________
Prénom : ____________
Adresse : ____________
____
____
Ville : ____________
Province : ____________
Code postal : ____________
Téléphone : ____________
Je choisis de payer par :
Visa : ____________
MasterCard : ____________
(inscrire le numéro de votre carte et la date d'expiration)
Chèque ou mandat poste:
(libellez votre chèque ou mandat de poste à l'ordre de La Liberté)
C.P. 190,
383, boulevard Provencher,
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4